

robot coupe®



R 23 • R 30 • R 45 • R 60

INHOUD

GARANTIE

BELANGRIJKE VOORZORGEN

U HEEFT EEN VERTICALE CUTTER R 23 • R 30 • R 45 • R 60 GEKOCHT

IN WERKING STELLEN VAN HET TOESTEL

- Instructies inzake elektriciteit
- Bedieningspaneel
- Veiligheidslampjes

MONTAGEFASEN VAN DE MACHINE

VOORZORGSMaatregelen

- De kuip legen
- Messen

MAXIMALE VERWERKTE HOEVEELHEDEN

MONTAGE EN GEBRUIK VAN DE MESSEN

- Montage van het mes met 2 mesbladen
- Montage van het mes met 3 mesbladen

GEbruiksaanwijzing R-VAC®

ACCESSOIRES

- Dekselwisser

OPTIES

- Gekartelde messen
- Getande mesbladen
- Wieltjes

VOORBEELDEN VAN BEREIDINGEN

BLIXERFUNCTIE

- Maximale verwerkte hoeveelheden
- Voorbeelden van bereidingen
- Montage en gebruik van de messen
- Montage Blixerarm

REINIGING

ONDERHOUD

- Messen
- Dichtingsringen
- De pakkingen van de motoras vervangen
- Kuipdichting
- Demontage van de messen
- Deksel dichting

TECHNISCHE KENMERKEN

- Inhoud van de kuip
- Gewicht
- Afmetingen
- Werkhoogte
- Geluidsniveau
- Elektrische kenmerken

VEILIGHEID

NORMEN

TECHNISCHE GEGEVENS

- Vóór het starten van het toestel
- Explosietekeningen
- Elektrische en bedradingsschema's

ROBOT-COUPÉ S.N.C., GARANTIEVOORWAARDEN

Bij aankoop van een product bij ROBOT-COUPÉ S.N.C. heeft de oorspronkelijke koper een jaar garantie op het nieuwe ROBOT-COUPÉ product, gerekend vanaf de verkoopdatum

Bij aankoop van een ROBOT-COUPÉ product bij een distributeur, valt het gekochte product onder de garantie van de distributeur. (Vraag in dit geval uw distributeur om nadere informatie over de van toepassing zijnde garantievoorwaarden).

De Garantie van ROBOT-COUPÉ S.N.C. heeft betrekking op materiaal- en/of fabricagefouten.

HET VOLGENDE WORDT NIET GEDEKT DOOR DE GARANTIE VAN ROBOT-COUPÉ S.N.C.

1 - Schade door misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van het product of andere gelijksoortige schade veroorzaakt door of voortvloeiend uit het niet opvolgen van de voorschriften voor montage, bediening, schoonmaken, onderhoud en opslag door de gebruiker.

2 - Arbeidsloon voor het slijpen van messen of snijbladen en/of onderdelen ter vervanging van messen of snijbladen die bot, beschadigd of versleten zijn door normaal of abnormaal gebruik.

3 - Materiaalkosten of arbeidsloon voor de vervanging of reparatie van gekraste, bevlekte, geschilderde, geputte, gedeukte of verkleurde vlakken, snijbladen, messen, hulpstukken of accessoires.

4 - Veranderingen, toevoegingen of reparaties die niet door ons of een door ons erkend servicebedrijf zijn uitgevoerd.

5 - Vervoer naar en van een erkend servicebedrijf voor reparatie van een machine.

6 - Arbeidsloon voor het installeren of testen van hulpstukken of accessoires (d.w.z. kuipen, schijven, snijbladen, hulpstukken), die om welke reden dan ook worden vervangen.

7 - Kosten voor het veranderen van de draairichting van driefasige elektromotoren (dit is de verantwoordelijkheid van de installateur).

8 - SCHADE ONTSTAAN TIJDENS DE VERZENDING. De transporteur is aansprakelijk voor tijdens de verzending ontstane zichtbare en verborgen schade. De geadresseerde dient de transporteur en de afzender te verwittigen van tijdens de verzending ontstane schade, hetzij onmiddellijk, hetzij op het moment waarop hij de schade ontdekt, in geval van verborgen schade.
BEWAAR ALLE OORSPRONKELIJKE VERPAKKINGEN EN VERPAKKINGSMATERIALEN VOOR INSPECTIE DOOR DE TRANSPORTEUR.

ROBOT-COUPÉ S.N.C., de bij Robot-Coupe aangesloten bedrijven of verdelers, de medewerkers, directeurs, agenten, werknemers of verzekeraars van Robot-Coupe zijn niet aansprakelijk voor indirecte schade, verlies of onkosten in verband met of veroorzaakt door de onmogelijkheid de machine voor een bepaald doel te gebruiken.

BELANGRIJKE VOORZORGSMAATREGELEN



LET OP ! Ter voorkoming van ongelukken, bijvoorbeeld elektrische schokken, lichamelijk letsel of brand, en schade aan eigendommen of aan het product tijdens het gebruik van uw keukenmachine, raden wij met klem aan onderstaande voorzorgsmaatregelen zorgvuldig in acht te nemen. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door, zodat u het apparaat beter leert kennen en leert hoe u ermee om moet gaan. Lees de instructies in hun geheel door en laat ze lezen aan iedereen die de machine eventueel zal gebruiken.

UITPAKKEN

- Haal het toestel voorzichtig uit de verpakking en neem alle dozen of pakken met de accessoires of specifiek materiaal eruit.
- LET OP voor de scherpe onderdelen : messen, mesbladen,...

INSTALLATIE

- Wij raden aan uw toestel op een volkomen stabiel werkvlak te installeren.

AANSLUITING

- Controleer altijd of de stroom van uw elektrische installatie overeenstemt met de stroom die staat aangegeven op het kenplaatje van het motorblok en of zij de stroomsterkte verdraagt.
- Het toestel moet in elk geval geaard worden.
- Controleer bij het driefasige model of het mes tegen de wijzers van de klok in draait.

BEHANDELING

- Behandel de messen, en mesbladen altijd voorzichtig, ze zijn scherp.

MONTAGEFASEN

- Houd u aan de verschillende montagefasen (zie bladzijde 49) en zorg dat alle accessoires juist gepositioneerd zijn.

GEBRUIK

- Probeer nooit om de vergrendelings- en veiligheidssystemen buiten werking te stellen.
- Steek nooit een voorwerp in de werkkuij.
- De ingrediënten nooit met de hand aandrukken.
- Het toestel nooit overbelasten.
- Het toestel nooit onbelast laten werken.

REINIGING

- Trek uit voorzorg altijd de stekker uit het stopcontact alvorens het toestel te reinigen.
- Reinig de machine en de accessoires systematisch na het gebruik.
- Dompel het motorblok niet in water.
- Gebruik voor het schoonmaken van onderdelen gemaakt van aluminium een speciaal reinigingsmiddel voor aluminium.

- Gebruik voor het schoonmaken van onderdelen van kunststof geen reinigingsmiddelen die te sterke alkalische bestanddelen bevatten (zoals natronloog of ammonia).
- Robot-Coupe kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor het verzuim van de gebruiker de elementaire regels van reiniging en hygiëne in acht te nemen.

ONDERHOUD

- Het is absoluut noodzakelijk altijd eerst de stekker uit het stopcontact te trekken alvorens aan de elektrische onderdelen te werken.
- Controleer regelmatig de staat van de dichtingen en de ringen, alsook de goede werking van de veiligheidssystemen.
- De accessoires moeten des te grondiger worden onderhouden en nagekeken bij bereidingen met bijtende producten (citroenzuur...).
- Laat de machine niet draaien als het snoer of de stekker beschadigd zijn, als de machine niet goed werkt of als zij op de een of andere manier beschadigd is.
- Doe meteen een beroep op uw onderhoudsdienst als u een defect vaststelt.

U HEEFT EEN VERTICALE CUTTER R 23 • R 30 • R 45 • R 60 GEKOCHT

De verticale cutter is een werktuig dat perfect is aangepast aan professionele behoeften.

Bij gebruik van dit toestel zult u de ontelbare voordelen ervan ontdekken.

De verticale cutter is voorzien van 2 snelheden : **1500 en 3000 tpm**. Zo kunt u in minder dan 5 minuten vlees en groenten verwerken, fijne vullingen en mousses klaarmaken, ingrediënten vermalen en kneden, ...

Met dit efficiënte toestel geeft u een nieuwe dimensie aan de kookkunst.

Dankzij het eenvoudige ontwerp kunnen alle onderdelen die regelmatig moeten worden onderhouden of gereinigd, in een handomdraai worden gemonteerd en gedemonteerd.

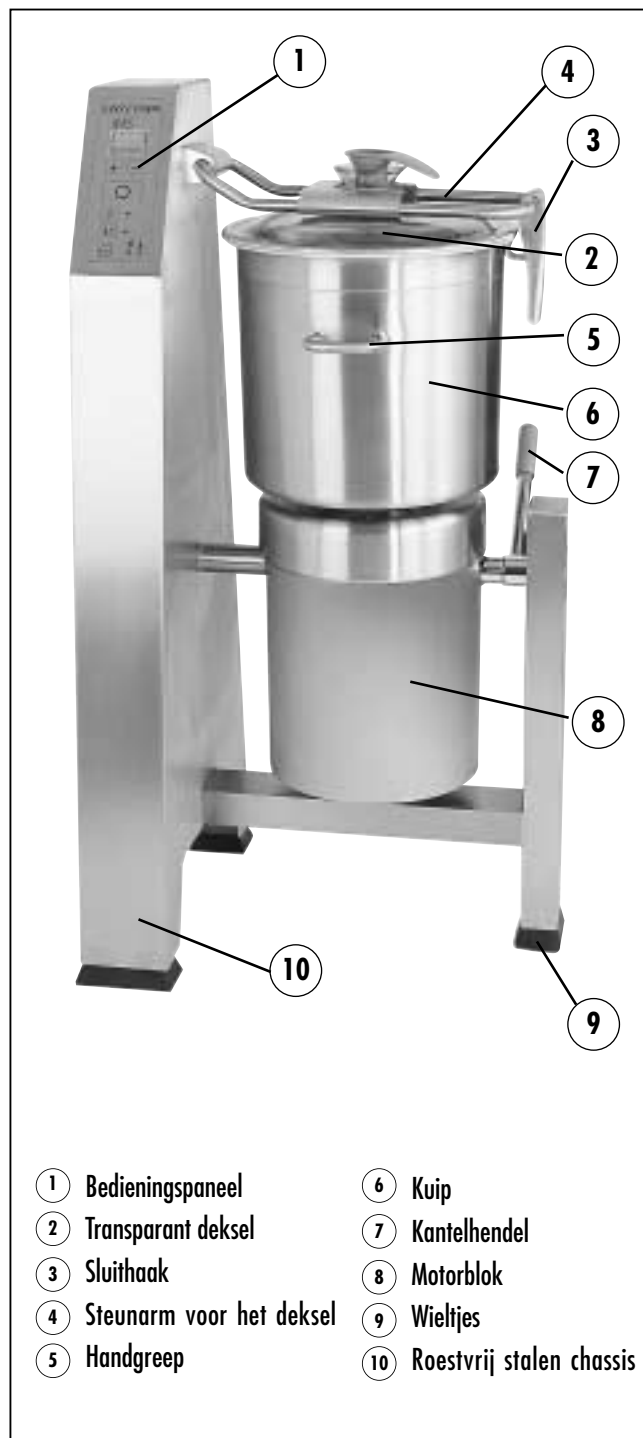
Om het u gemakkelijker te maken, hebben wij in deze handleiding de verschillende montagefasen afzonderlijk belicht.

Wij hebben bijzondere nadruk gelegd op de handelingen die stilstand van de motor tot gevolg hebben. De veiligheidssystemen van dit toestel maken het immers onmogelijk de snij-inrichting aan te raken terwijl ze in beweging is.

Deze handleiding geeft de gebruiker belangrijke informatie waarmee hij maximaal voordeel kan halen uit zijn investering in de verticale cutter.

Wij raden u dan ook stellig aan deze handleiding aandachtig te lezen alvorens het toestel in gebruik te nemen.

Wij hebben ook enkele voorbeelden van bereidingen opgenomen. Zo zult u snel vertrouwd raken met uw toestel en er de talloze kwaliteiten van waarderen.



- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| ① Bedieningspaneel | ⑥ Kuip |
| ② Transparant deksel | ⑦ Kantelhendel |
| ③ Sluithaak | ⑧ Motorblok |
| ④ Steunarm voor het deksel | ⑨ Wieltjes |
| ⑤ Handgreep | ⑩ Roestvrij stalen chassis |

IN WERKING STELLEN VAN HET TOESTEL

• INSTRUCTIES INZAKE ELEKTRICITEIT

De elektrische installatie moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien.

Alvorens het toestel aan te sluiten, dient u te controleren of de stroom van uw elektrische installatie overeenstemt met de stroom die staat aangegeven op het kenplaatje van het toestel.

Indien uw toestel niet door middel van een stekker en een stopcontact op het net is aangesloten, moet het worden geïsoleerd van het elektriciteitsnet via een afsluitbare scheidingsschakelaar.



GEVAAR VAN ELEKTROKUTIE

- Dit toestel moet in elk geval geaard worden.
- Het toestel is uitsluitend van de netspanning geïsoleerd als de stekker uit het stopcontact is getrokken.

Laat uw toestel vervolgens leeg en zonder mes draaien en kijk of de motoras tegen de wijzers van de klok in draait.

Als de motoras met de wijzers van de klok mee draait, verwissel dan twee draden van plaats :

**DE GEELGROENE is de aarde,
NIET LOSKOPPELEN.**

Verwissel ofwel: ① en ②

② en ③

① en ③

ROBOT-COUPE rust zijn toestellen uit met verschillende motortypes:

400 V / 50 Hz / 3

220 V / 60 Hz / 3

• BEDIENINGSPANEEL

uitleesvenster
tijklklok

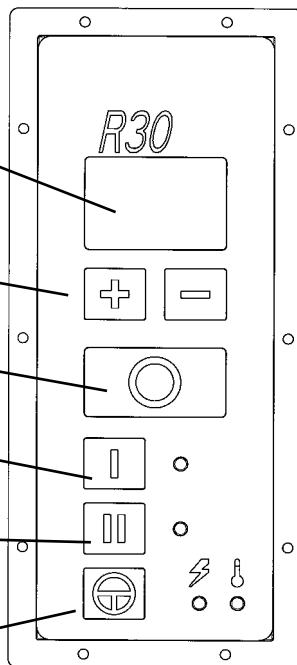
regelttoetsen
tijklklok

UIT-toets

AAN-toets
Lage snelheid (1500)

AAN-toets
Hoge snelheid (3000)

Puls-bediening
Lage snelheid (1500)



• VEILIGHEIDSLAMPJES

Bij de modellen R 23 • R 30 • R 45 • R 60 :

• **2 groene lampjes** geven aan dat het toestel klaar is voor gebruik.

• **1 oranje lampje**, als dit **brandt** betekent dit dat het toestel **onder spanning** staat, maar dat **niet aan alle veiligheidsvoorwaarden is voldaan** (kuip of deksel niet goed op hun plaats). Als alle lampjes **uit** zijn, betekent dit dat er of **geen spanning** op het toestel staat, of, als de voeding in orde is, dat het **buiten werking** is.

• **1 rood lampje** dat dient als **temperatuuralarm**. Als dit brandt betekent dit dat de motor een temperatuur van 120°C heeft bereikt en dat de kans bestaat dat de warmtebeveiliging van het toestel elk ogenblik in werking kan treden. Hierdoor kunt u het stoppen van uw toestel tijdens de bereidingswerkzaamheden zien aankomen. Het verdient de voorkeur te wachten tot het **rode lampje** dooft alvorens een nieuwe bereiding te beginnen.

De **rode en oranje** lampjes blijven branden totdat de motor is afgekoeld. Zolang het oranje lampje brandt, is het onmogelijk de machine te starten.



MONTAGEFASEN VAN DE MACHINE

1. Ga recht tegenover de machine staan en positioneer de kuip goed recht op de motor-as. Laat de kuip zakken waarbij u zorgt dat hij goed midden op het onderstel staat.



2. Druk op de handgrepen, terwijl u de kuip stevig naar links draait, totdat hij blokkeert. De **handgrepen moeten zich recht tegenover u aan de zijkanten van de pan bevinden**.



GEVAAR: RISICO VAN SNIJWONDEN

De op het mes gemonteerde mesbladen zijn heel scherp. Verwijder daarom altijd eerst het mes, voordat u werkzaamheden in de kuip verricht: de kuip legen, schoonmaken enz.



3. Plaats het gemonteerde mes op de motor-as. Laat het vervolgens ronddraaien, zodat het tot op de bodem van de kuip zakt. Controleer altijd of het mes **tot op de bodem van de kuip komt**, alvorens de te verwerken ingrediënten in de kuip te doen.

4. Plaats het deksel in de daartoe bestemde uitsparing in de steunarm en draai het **een kwartslag** om het te vergrendelen.



5. Om het deksel te sluiten haakt u de sluithaak onder de rand van de kuip en duwt de handgreep omlaag. De machine is nu klaar voor gebruik. De **groene lampjes** moeten branden.

Als de veiligheidslampjes niet groen worden, controleer dan alle montagefasen afgebeeld op pagina 117

VOORZORGSMaatregelen

• DE KUIP LEGEN



Bij alle drie modellen gaat u als volgt te werk:

1. Ontgrendel de handgreep en open het deksel. Zet de kantelhendel los door deze omhoog te draaien.

2. Laat de kuip naar links kantelen, terwijl u hem bij de rechterhandgreep vasthoudt.



3. Leeg de kuip zodra deze gekanteld is. Het is belangrijk voordat u de kuip kantelt eerst het mes te verwijderen, vooral bij vloeibare bereidingen.

• MESSEN

Om perfecte resultaten te verzekeren heeft Robot-Coupe een nieuw gepatenteerd mesprofiel ontwikkeld voor optimale snijkwaliteit.

De mesbladen zijn perfect uitgebalanceerd om trillingen te vermijden en zijn verkrijgbaar in drie verschillende afwerkingen.

Standaard :

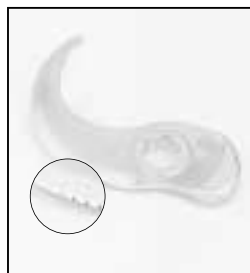


Glad geslepen voor emulsies, mousses, fijnhakken van groente en vlees.

Als optie :



Getande snijkant voor mixen en voor zeer fijne bereidingen met een homogene textuur. Aanbevolen voor het snijden van peterselie.



Gekartelde snijkant voor het maken van gebak (vermalen van amandelen, hazelnoten, poedersuiker) evenals voor diepvriesproducten en andere harde producten.



Mes met 3 gladde mesbladen in "sikkelvorm", standaard meegeleverd. **Bijzonderheid:** de sikkelvormige mesbladen bevorderen de vermenging en de binding van de ingrediënten.

Op het mes worden 2 mesbladen gemonteerd voor de verwerking van kleine hoeveelheden en 3 mesbladen voor de verwerking van maximale hoeveelheden.

Voor een resultaat van optimale kwaliteit is het belangrijk de afstand tussen de mesbladen goed af te stellen en rekening te houden met de maximaal verwerkte hoeveelheden (zie tabel).

MAXIMAAL VERWERKTE HOEVEELHEDEN

Verderop in de tekst wordt melding gemaakt van **maximaal verwerkte hoeveelheden**. Deze hoeveelheden worden in onderstaande tabel vermeld.

TYPE BEREIDING	R23	R30	R45	R60
Grof hakken	10 kg	12 kg	18 kg	25 kg
Emulgeren	11 kg	14 kg	24 kg	30 kg
Kneden (kg meel)	7 kg	8 kg	12 kg	18 kg
Vermalen	5 kg	6 kg	9 kg	12 kg

MONTAGE EN GEBRUIK VAN DE MESSEN



Moer



Sluitring



Bovenring



Korte ring



Mesblad



Messteun

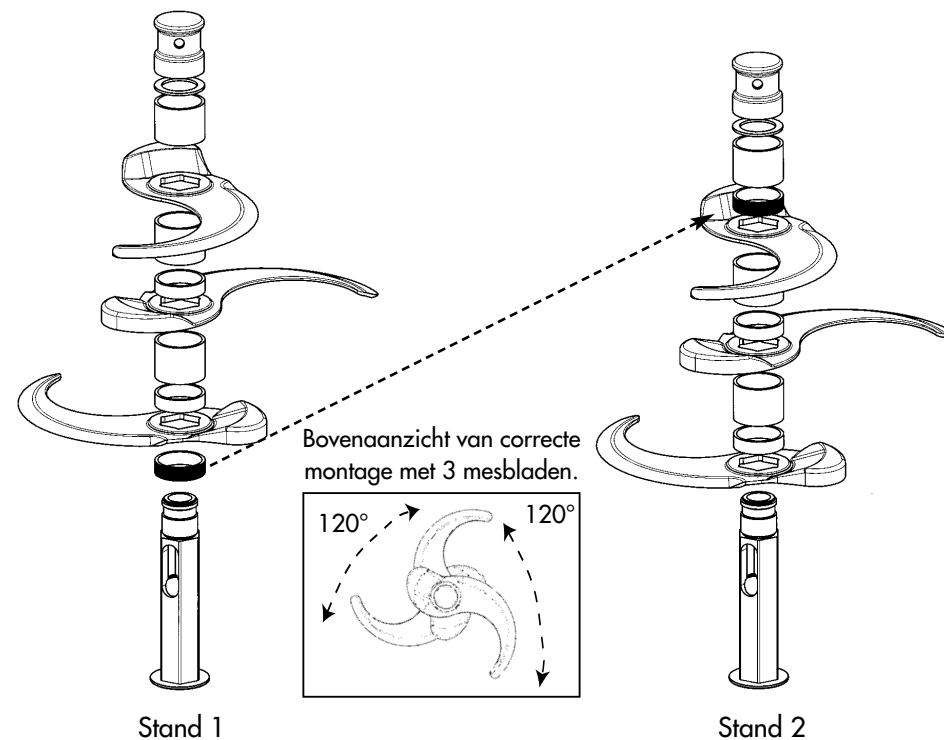
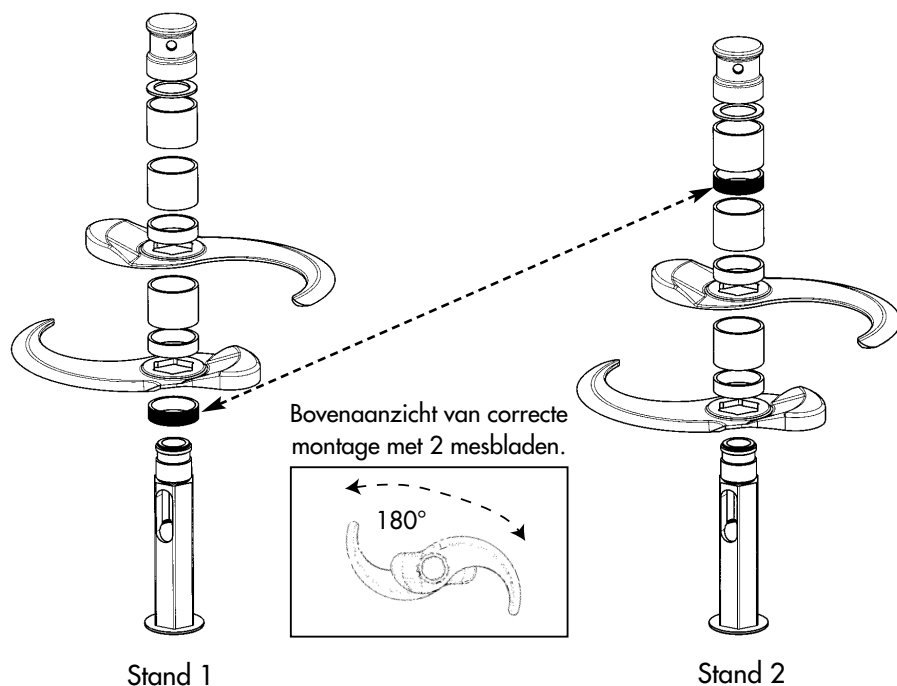
• MONTAGE VAN HET MES MET 2 MESBLADEN :

Het mes met 2 mesbladen wordt aanbevolen voor de verwerking van kleine hoeveelheden van maximaal de helft van de opgegeven maximale hoeveelheden (zie blz. 50), met uitzondering van vloeibare of gemixte bereidingen.

• MONTAGE VAN HET MES MET 3 MESBLADEN :

Het mes met 3 mesbladen wordt aanbevolen voor de verwerking van kleine hoeveelheden van meer dan de helft van de opgegeven maximale hoeveelheden met uitzondering van vloeibare of gemixte bereidingen; hiervoor wordt ten stelligste aangeraden het mes met 2 mesbladen te gebruiken.

Om betere resultaten te krijgen wordt aanbevolen voor deze bereidingen uitsluitend de lage snelheid van 1500 tpm te gebruiken.



STAND 1: Een tussenring tussen het onderste mesblad en de messteun.
• Voor **grof hakken**.

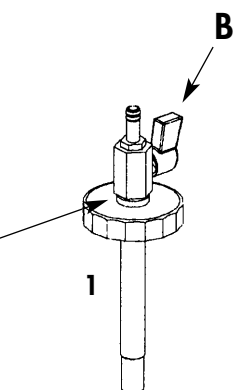
MONTAGE : • Breng de mesbladen en ringen zodanig op hun plaats dat de tussenruimte tussen de bladen correct is afgestemd op:
- de aard
- het gewicht en
- de hoeveelheid van de te verwerken ingrediënten.

STAND 2: Geen tussenring tussen het onderste mesblad en de messteun.
• Voor **fijnhakken en emulsies**.
• Voor **vermalen en kneden**.

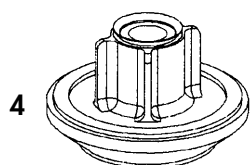
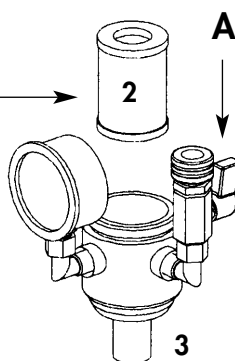
DEMONTAGE : • Draai de mesmoer los.
• Verwijder de ringen.

GEBRUIKSAANWIJZING R-VAC®

Controleer de stand van de ronde dichting bij de montage van onderdeel Nr. 1



Mogelijkheid tot reiniging van filter Nr. 2



1° MONTAGE VAN DE R-VAC® INRICHTING

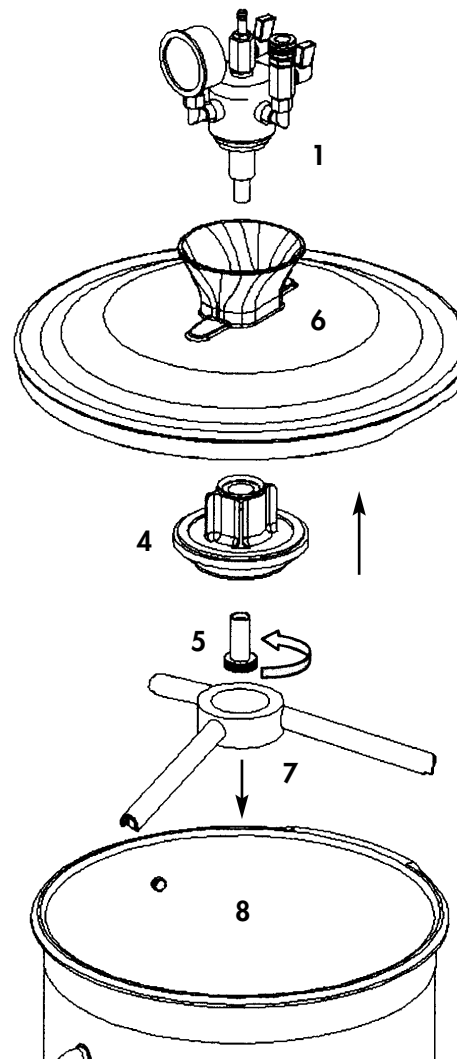
- Breng filter N° 2 in behuizing N° 3.
- Schroef onderdeel N° 1 op behuizing N° 3 (de buis gaat door behuizing N° 3).

2° PLAATSING VAN HET R-VAC® SYSTEEM

- Steek het plastic onderdeel N° 4 in het deksel N° 8
- Steek het R-VAC® systeem in het plastic onderdeel N° 4, (opgelet voor de 2 dichtingen)
- Schroef stuk N° 5 op stuk N° 1

3° GEBRUIK VAN DE R-VAC® INRICHTING

- Sluit de vacuümpomp aan op klep A, zorg ervoor dat deze openstaat (hendel in de lijn van de aansluiting).
- Sluit klep B (hendel loodrecht).



4° MONTAGE VAN HET GEHEEL IN DE KUIP

- Steek het stervormig onderdeel N°7 in de kuip N°8
- Steek het volledig R-VAC® systeem in het plastic onderdeel N°4
- Schroef het stuk N°5 op stuk N°1

4° INBRENGEN VAN EEN VLOEISTOF IN DE BEREIDING

- Sluit een buis aan op klep B.
- Dompel het andere uiteinde van deze buis in de vloeistof die moet worden ingebracht.
- Open klep B geleidelijk, sluit ze zodra de vloeistof is ingebracht.

Als de gebruiker reeds een vacuüm verpakkingsmachine bezit, kan hij de R-VAC® inrichting aansluiten op de vacuümpomp van deze machine.

Deze R-VAC® inrichting is zodanig ontworpen dat vloeistoffen aan de bereiding kunnen worden toegevoegd terwijl de vacuümpompevoortgaat.



BELANGRIJK

Het is van uiterst belang regelmatig de filter te reinigen om de optimale condities te behouden.

ACCESSOIRES

• DEKSELWISSER

Uw cutter kan worden uitgerust met een dekselwisser waarmee tijdens de bereiding de binnenzijde van het deksel kan worden gewist om u **beter zicht te geven op de bereiding waarmee u bezig bent.**



OPTIES

• GEKARTELDE MESSEN



De messteun kan worden uitgerust met gekartelde messen. Het kartelmes wordt hoofdzakelijk gebruikt voor:

- kneden (kruimeldeeg, suikerdeeg, amandelpers, praliné e.d.)
- vermalen (diepvriesproducten, schaaldieren, amandelen e.d.).

• GETANDE MESBLADEN

De messteun kan ook worden uitgerust met mesbladen met microveranderingen.

Dit mes wordt hoofdzakelijk gebruikt voor het hakken van tuinkruiden, zoals peterselie, of voor het mixen van ingrediënten.



• WIELTJES

Uw cutter kan worden uitgerust met 3 wielletjes, die door kanteling van elke poot kunnen worden ingeklapt (een Robot-Coupe exclusiviteit), om de machine gemakkelijk te kunnen verplaatsen en het werkoppervlak beter te kunnen schoonmaken.

VOORBEELDEN VAN BEREIDINGEN

Met de verticale cutter kunnen voedingswaren in een minimum van tijd worden versneden. Wij raden u daarom aan nauwlettend toe te zien op de bereiding om het gewenste resultaat te bekomen.

TOEPASSINGEN	R23 (kg)	R30 (kg)	R45 (kg)	R60 (kg)
HAKKEN				
• VLEES				
Gehakte steak/tartaar	10	12	18	25
Vlees voor worst/tomaten	10	12	18	25
Boerenpâté/salami	12	14	22	30
Witte worst/ganzelevermousse*	13	16	24	33
Fijne mengsels (Frankfurter worst)	8	10	14	18
• VIS				
Brandade/quenelle*	13	16	24	33
Visvullingen*	13	16	24	33
• GROENTEN				
Knoflook/peterselie/ui/sjalot	1/2 kuip inhoud			
Groentesoep/-puree*	17	18	22	40

TOEPASSINGEN	R23 (kg)	R30 (kg)	R45 (kg)	R60 (kg)
• FRUIT				
Vruchtenmoes/vruchtenreductie	13	16	24	33
EMULGEREN				
Mayonaise/knoflooksaus/Tarama	13	16	24	33
Remouladesaus	13	16	24	33
Slakken/zalmboter	8	10	16	27
KNEDEN (meelgewicht)				
Kruimeldeeg/zanddeeg	6	8	12	18
Bladerdeeg	6	8	12	18
Pizzadeeg/brooddeeg	6	8	12	18
Briochedeeg	5	6	9,5	12
VERMALEN				
Amandelpers	6	8	12	17
Praliné	11	14	20	28
Schaaldieren/verbrijzeld ijs	5	6	9	12
Paneermeel	6	7	11	15
MIXEN				
Vloeibare bereidingen*	16	20	30	40

*Uitsluitend bij lage snelheid.

Andere toepassingen zijn mogelijk. Deze waarden zijn louter indicatief; ze kunnen variëren afhankelijk van de kwaliteit van de ingrediënten of van het recept.

BLIXER FUNCTIE

• MAXIMAAL VERWERKTE HOEVEELHEDEN

De **maximale verwerkte hoeveelheden** worden in onderstaande tabel opgegeven.

Maximaal verwerkte hoeveelheden	R			
	23	30	45	60
	4 tot 15 Kg	4 tot 20 Kg	6 tot 30 Kg	6 tot 45 Kg
Vloeistoffen bij de laagste snelheid	16	20	30	40

• VOORBEELDEN VAN BEREIDINGEN

Met de verticale cutter kunnen voedingswaren in een minimum van tijd worden versneden. Wij raden u daarom aan nauwlettend toe te zien op de bereiding om het gewenste resultaat te bekomen.

DE ZIEKENHUISSECTOR LEPELVOEDING

LEPELVOEDING

- Gehakt : vlees, vis...
- Mousse : groente, vis...
- Gepureerde groenten
- Vruchtenmoes

HALFVLOEIBAAR VOEDSEL

Door bereidingen voor lepelvoeding te verdunnen :

- soepen en crèmesoeppen
- puree + vloeistof (bouillon, melk...)
- Vruchtenmoes + siroop of water

VLOEIBAAR VOEDSEL (voor toediening per sonde)

- Soepen en alle bereidingen die vloeibaar gemaakt moeten worden.

TRAITEURS BEREIDINGEN

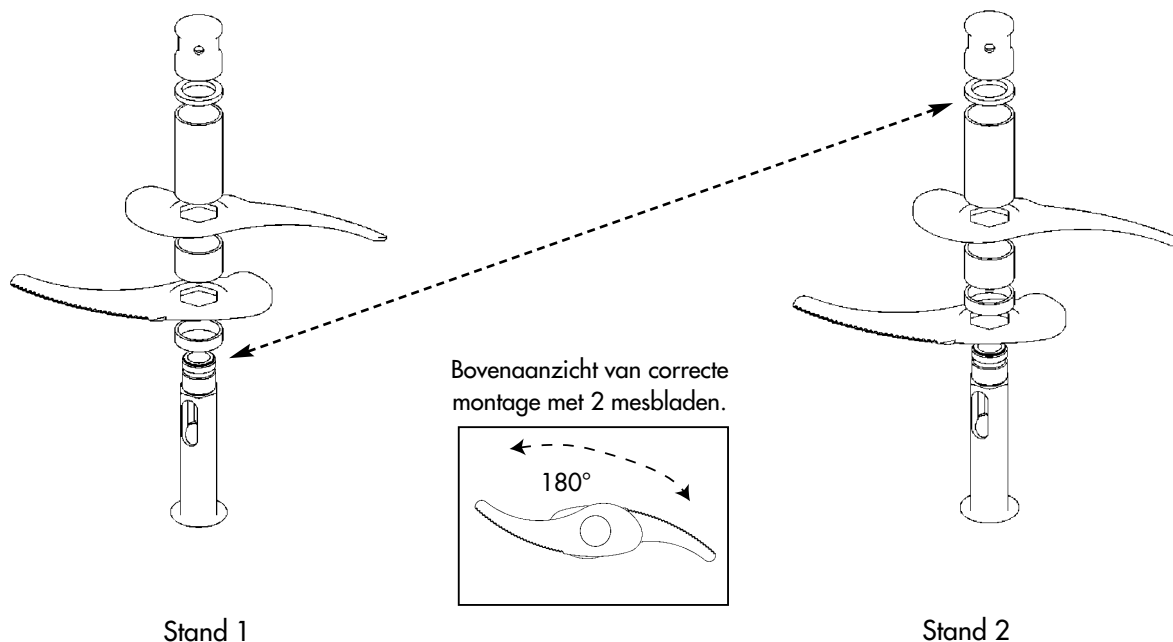
- **Samengestelde boters** : slakkenboter, zalmboter, maître d'hôtel-boter...
- **Sauzen** : groene saus, mayonaise, rouille, remoulade-saus, sausen met room, tomaten, peterselie...
- **Gemalen bereidingen voor bisque** : langoustines, kreeften, schaaldieren...

FARMACEUTISCHE EN CHEMISCHE LABORATORIA

- **Vermaling** : planten, zaden, kristallijne poeders, tabletten...
- **Vermenging** : homogenisering van vaste stoffen, fabricage van zalven, crèmes en pasta's...

• MONTAGE EN GEBRUIK VAN DE MESSEN

MONTAGE VAN HET MES MET 2 MESBLADEN



STAND 1: Een tussenring tussen het onderste mesblad en de messteun.

MONTAGE : • Breng de mesbladen en ringen zodanig op hun plaats dat de tussenruimte tussen de bladen correct is afgestemd op:

- de aard
- het gewicht en
- de hoeveelheid van de te verwerken ingrediënten.

STAND 2: Geen tussenring tussen het onderste mesblad en de messteun.

- Voor **fijnhakken en emulsies**.

DEMONTAGE : • Draai de mesmoer los.
• Verwijder de ringen.



Moer



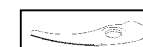
Sluitring



Bovenring



Korte ring



Mesblad

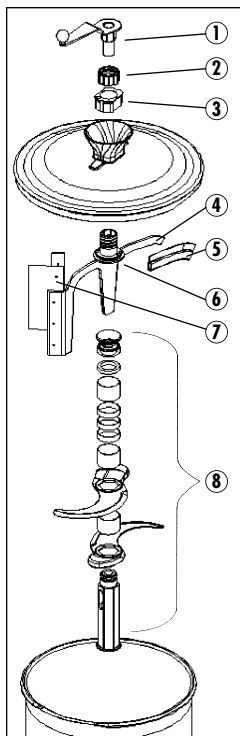


Messteun

• MONTAGE BLIXERARM

Montage:

- Monteer de blixergeleider 3 in de deksel:
 - het monteren gaat gemakkelijker als de deksel gedomonteerd is,
 - de geleider 3 moet volledig ingestoken worden,
- Monteer de deksel op de arm van de cutter,
- Steek, bij geopende deksel, de arm 4 door de geleider 3,
- Draai de moer 2 helemaal vast (de zeskanten moeten met elkaar overeenkomen),
- Steek de handgreep 1 in om de arm te laten draaien.



Mes:

- Voor vloeibare bereidingen worden de beste resultaten verkregen wanneer slechts 2 messen gemonteerd worden,
- Voor andere bereidingen kunnen 3 messen gemonteerd worden.

Onderhoud:

- De dekselschraper 5, de ring 6 en de soepele schraper 7 moeten regelmatig op doeltreffendheid gecontroleerd worden. In geval van slijtage moeten deze onderdelen vervangen worden.

Let op:

In een draairichting (van de messen) draait de arm slechts een halve slag en komt dan tegen een aanslag. Forceer nooit op de aanslag, In de andere draairichting kan de arm doordraaien, Laat de handgreep 1 tijdens het gebruik in de arm zitten, om te voorkomen dat de moer losdraait.

REINIGING



LET OP!

Uit voorzorg raden wij u aan altijd de stekker uit het stopcontact te trekken voordat u de machine gaat schoonmaken (elektrocuciegevaar) en heel voorzichtig om te gaan met het mes (gevaar van snijwonden).

Zet de kuip zodra deze leeg is weer in verticale stand, sluit het deksel en laat de machine op de hoge snelheid draaien, het mes wordt zodoende ontdaan van voedselresten. Voor een perfecte hygiëne is het noodzakelijk het mes te demonteren om elk onderdeel zorgvuldig te kunnen schoonmaken. Deze procedure is onontbeerlijk om een goede hygiëne van het mes te garanderen. U kunt het toestel eventueel "voorwassen" door enkele liters warm water in de kuip te gieten en het toestel daarna enkele minuten op 3000 tpm te laten werken. Doordat de elektrische onderdelen waterdicht zijn, kan dit toestel heel vlot worden gereinigd.



BELANGRIJK

Naast de demontage van de kuip en het deksel voor de reiniging, dient u ook het mes regelmatig te demonteren en het met evenveel zorg te behandelen. Droog alle metalen onderdelen en in het bijzonder de messen altijd goed af om te vermijden dat ze gaan roesten.

Dientengevolge kan het toestel dagelijks met de sproeier worden gewassen (maar niet met de hogedrukreiniger). Alle onderdelen die in contact komen met de verwerkte produkten, zijn gemakkelijk te demonteren en te reinigen. Reinig het deksel liefst niet in de vaatwasser, maar met de hand en met een vloeibaar afwasproduct. Als u het toestel niet gebruikt, laat het deksel dan open en de kuip ontgrendeld (dit voorkomt beschadiging van de pakkingen).



BELANGRIJK

Controleer of uw reinigingsmiddel geschikt is voor de kunststof onderdelen. Bepaalde reinigingsmiddelen zijn namelijk te alkalisch (door een hoog gehalte aan natronloog of ammoniak), ze zijn daarom niet geschikt voor bepaalde soorten kunststof en hebben hierop al snel een schadelijke invloed.

ONDERHOUD

• MESSEN

Wij raden u ten stelligste aan de messen na elk gebruik, en vooral na het snijden van peterselie, licht aan te zetten.

Slijp ze eenmaal per maand met een heel fijne, bijgeleverde steen.

De kwaliteit van de snijkant (vlak slijpen van de messen, slijtage enz.) is fundamenteel om een resultaat van goede kwaliteit te krijgen. De messen zijn aan slijtage onderhevig en moeten daarom regelmatig worden vervangen teneinde altijd een eindproduct van dezelfde hoge kwaliteit te krijgen.

• DICHTINGSRINGEN

het volledig dichtingssysteem is voorzien van een inox stuk, een o ring en een inox bescermingsstuk. voor alle modellen R 23, R 30, R 45, R 60 moeten de dichtinssystemen van de kuip regelmatig geolied worden. (gewoon tafel olie gebruiken)

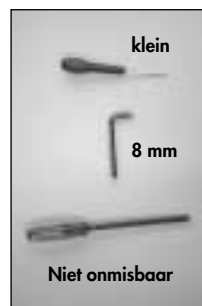
Om een perfecte afdichting van de motor te waarborgen, is het raadzaam regelmatig de slijtagegraad van de ringen te controleren en ze zo nodig te vervangen.

Als deze ringen versleten zijn, kunnen de vloeistoffen in een eerste fase in de lagers stromen en daarna de motor bereiken. In dat geval zou u de dichting, de lagers of zelfs de motor moeten vervangen.

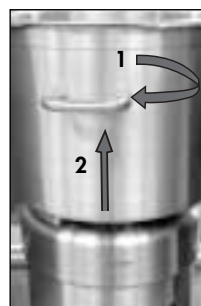
Deze dichtingsringen zijn gemakkelijk te vervangen zonder dat de motor moet worden gedemonteerd.

Wij raden u dan ook aan erop toe te zien dat ze altijd in goede staat zijn.

• DE PAKKINGEN VAN DE MOTORAS VERVANGEN



1) Benodigd gereedschap



2) Demonteer de kuip



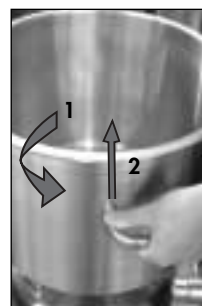
3) Demonteer de pakking van de kuip



4) Draai de 3 schroeven los



5) Verwijder de schroeven en de ringetjes



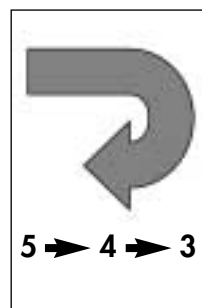
6) Breng de kuip weer op zijn plaats en til hem op



7) De koppelbus en de bovenpakking zijn gedemonteerd



8) Vervang de ringen



9) Volg 5 tot 3 in omgekeerde volgorde



10) Vervang de bovenpakking en plaats deze op de schuine kant



11) Breng de dunne ring op zijn plaats



12) Druk het mes omlaag en stop zodra het stevig steunt



13) Verwijder de dunne ring



14) Breng de kuip weer op zijn plaats met de schenktuit links



15) Dat is alles !

• KUIPDICHTING

De kuipdichting is het onderdeel dat zich bevindt tussen de kuip en de huls met de dichtingsringen en dat voor de afdichting van de kuip zorgt. Dit onderdeel moet periodiek vervangen worden. Controleer regelmatig de slijtagegraad. De afdichting van de kuip is namelijk afhankelijk van de mate van slijtage van deze pakking.

Om de reiniging van uw machine te vergemakkelijken wordt de afdichting ter hoogte van de kuipbodem verzekerd door de onderzijde van de kuip.

Dit houdt in dat er een kleine zone is die zich eventueel kan vullen met bereiding die wegloopt bij het ontgrendelen van de kuip.

• DEMONTAGE VAN DE MESSEN



- Verwijder het mes van de machine.
- Verwijder de kuip.
- Plaats het demontage-onderdeel voor het mes op de motoras.

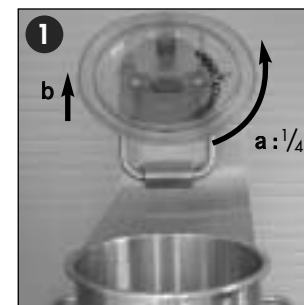
- Breng het mes weer op zijn plaats.
- Deblokkeer de moer met behulp van de staaf.
- Demonteer het mes met de hand.
- Om het mes opnieuw te monteren gaat u op omgekeerde wijze te werk.
- **Nadat u het mes opnieuw gemonteerd hebt, de mesmoer goed aandraaien om elk gevaar van losraken te voorkomen.**

• DEKSELDICHTING

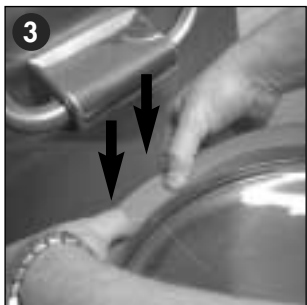
Het deksel is zodanig ontworpen dat het waterdicht is binnen de op blz. 53 beschreven grenzen (zie voorbeelden van bereidingen). Wilt u dat deze eigenschap behouden blijft, dan moet u dit onderdeel op tijd en stond vervangen, afhankelijk van de frequentie waarmee u uw toestel gebruikt.

Als u uw toestel niet regelmatig gebruikt, raden wij u aan het deksel na het gebruik telkens te laten openstaan, zodat de dichting haar eigenschappen behoudt.

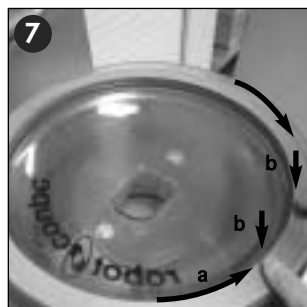
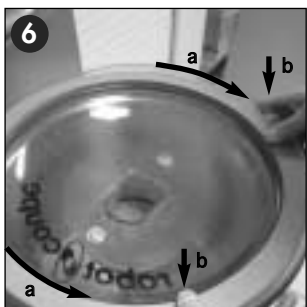
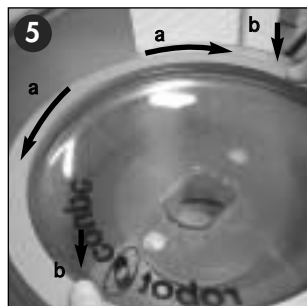
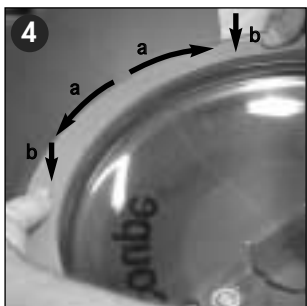
Verwijder de versleten dichting van het dekseel



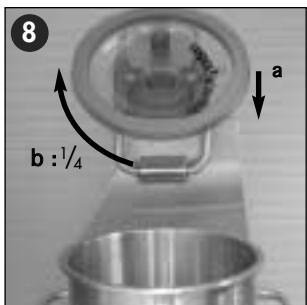
- 1- Ontgrendel het deksel met een $\frac{1}{4}$ draai naar rechts
- 2- Plaats het deksel omgekeerd op de kuip.



3 - Plaats eerst de dichting ter hoogte van het scharnier. Oefen druk uit op de dichting d.m.v. duim en wijsvinger en plaats deze in de opening van het deksel.



4, 5, 6, 7 - Blijf dit doen tot de 2 handen elkaar tegen komen.



8 - Herplaats het deksel met een $\frac{1}{4}$ draai naar links.

TECHNISCHE KENMERKEN

Om een goed resultaat te krijgen bij het hakken van vlees en het vermalen of kneden van ingrediënten wordt aangeraden de kuip voor niet meer dan de helft te vullen.

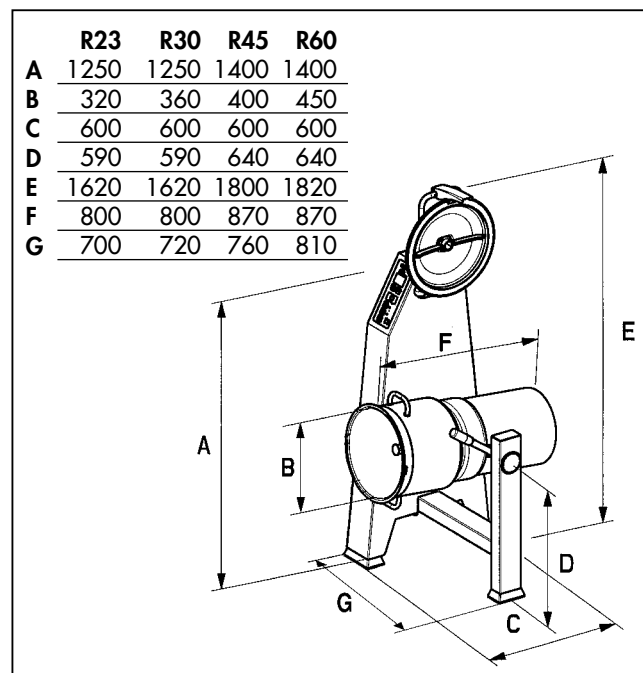
• INHOUD VAN DE KUIP

R 23 : 23 liter
R 30 : 28 liter
R 45 : 45 liter
R 60 : 60 liter

• GEWICHT

	Nettogewicht	Verpakt gewicht
R 23/ R 30 :	110 kg	131 kg
R 45 :	138 kg	165 kg
R 60 :	150 kg	177 kg

• AFMETINGEN (in mm)



• WERKHOOGTE

Wij raden u aan uw verticale cutter op een stabiel werkvlak te installeren. Er is geen aanbevolen werkhogte vermits het om een grondtoestel gaat.

• GELUIDSNIVEAU

Het continue equivalente geluidsniveau van deze toestellen bedraagt bij onbelaste werking minder dan 70 dB(A).

• ELEKTRISCHE KENMERKEN

Driefasig toestel

Toestel	Motor van de machine	Snelheid (tpm)	Nominaal vermogen	Nominale stroomsterkte (Amp)	Stroomverbreker start * motor + differentiaal is aanbevolen (Amp)
R 23 4500 W	400 V/50 Hz/3	1500 3000	3700 4500	8,5 10,5	20
	220 V/60 Hz/3	1800 3600	3700 4500	16,0 18,2	40
	380 V/60 Hz/3	1500 3000	3700 4500	8,8 10,5	20
	230 V/50 Hz/3	1500 3000	3700 4500	14,7 18,2	40
R 30 5000 W	400 V/50 Hz/3	1500 3000	4100 5000	8,5 10,5	20
	220 V/60 Hz/3	1800 3600	4100 5000	16,0 18,2	40
	380 V/60 Hz/3	1500 3000	4100 5000	8,8 10,5	20
	230 V/50 Hz/3	1500 3000	4100 5000	14,7 18,2	40
R 30 5400 W	400 V/50 Hz/3	1500 3000	4400 5400	10,0 11,6	20
	220 V/60 Hz/3	1800 3600	4400 5400	18,6 23,1	40
	380 V/60 Hz/3	1500 3000	4400 5400	10,8 13,4	20
	230 V/50 Hz/3	1500 3000	4400 5400	17,4 20,2	40

Toestel	Motor van de machine	Snelheid (tpm)	Nominaal vermogen	Nominale stroomsterkte (Amp)	Stroomverbreker start motor + differentiaal is aanbevolen (Amp)
---------	----------------------	----------------	-------------------	------------------------------	---

R 45 6000 W	400 V/50 Hz/3	1500 3000	4500 6000	9,6 12,5	20
	220 V/60 Hz/3	1800 3600	4500 6000	17,1 21,9	40
	380 V/60 Hz/3	1500 3000	4500 6000	9,9 12,7	20
R 45 10000 W	400 V/50 Hz/3	1500 3000	7000 10000	14,7 19,8	40
	220 V/60 Hz/3	1800 3600	7000 10000	27,0 35,0	63
	380 V/60 Hz/3	1500 3000	7000 10000	15,4 20,6	40
	230 V/50 Hz/3	1500 3000	7000 10000	24,5 35,0	63
R 60 10000 W	400 V/50 Hz/3	1500 3000	7000 10000	14,7 19,8	40
	220 V/60 Hz/3	1800 3600	7000 10000	27,0 35,0	63
	380 V/60 Hz/3	1500 3000	7000 10000	15,4 20,6	40
	230 V/50 Hz/3	1500 3000	7000 10000	24,5 35,0	63
R 60 11000 W	400 V/50 Hz/3	1500 3000	7600 11000	16,1 26,0	50
	220 V/60 Hz/3	1800 3600	8400 12000	32,5 45,0	63
	380 V/60 Hz/3	1500 3000	7600 11000	16,1 23,8	50
	230 V/50 Hz/3	1500 3000	7600 11000	27,7 44,8	63

* Zie opmerking.

* O P M E R K I N G

De inschakelstroomsterkte is verschillende malen hoger dan de nominale stroomsterkte.

"Het is van belang om bij de keuze van de aderdoorsnede en bij de keuze van de beveiliging tegen overstroom rekening te houden met de inschakelstroomsterkte, teneinde te sterke spanningsverliezen tijdens de start en ongewenst aanspreken van de beveiligingsinrichtingen te voorkomen."

Het verdient aanbeveling om een speciale beveiliging te gebruiken voor het starten van asynchrone motoren. Zie het aanbevolen kaliber in onderstaande tabel. In alle gevallen dienen de geldende voorschriften in acht genomen te worden.

VEILIGHEID

Deze toestellen zijn uitgerust met een **elektromechanisch veiligheidssysteem en een motorrem**. (het mes komt in minder dan 2 seconden tot stilstand door elektrische afremming van de motor).

Bovendien kan de machine pas in werking worden gesteld als de kuip op het motorblok is geplaatst.

Zodra het deksel opengaat, valt de motor stil.

Wij raden echter aan de motor te stoppen voordat u het deksel opent, vooral bij vloeibare bereidingen om elk risico op spatten te vermijden (wacht enkele seconden voordat u het deksel opent).

Deze modellen zijn ook uitgerust met een warmtebeveiliging met automatische reset die de motor stillegt als deze te lang blijft draaien of overbelast is. De modellen zijn verder uitgerust met een warmte-alarm (het rode lampje gaat branden) dat u waarschuwt dat uw machine in enkele ogenblikken gaat stoppen.

Wacht in dit geval tot het toestel is afgekoeld voordat u het weer in werking stelt (het oranje lampje dooft en de groene lampjes gaan weer branden).

LET OP !

Het mes en de snijbladen zijn scherp, wees daarom voorzichtig bij het hanteren!

WAARSCHUWINGEN

Probeer nooit om de vergrendelings- en veiligheidssystemen buiten werking te stellen.

Steek nooit een voorwerp in de werkkuij.

De ingrediënten nooit met de hand aandrukken.

Het toestel nooit overbelasten.

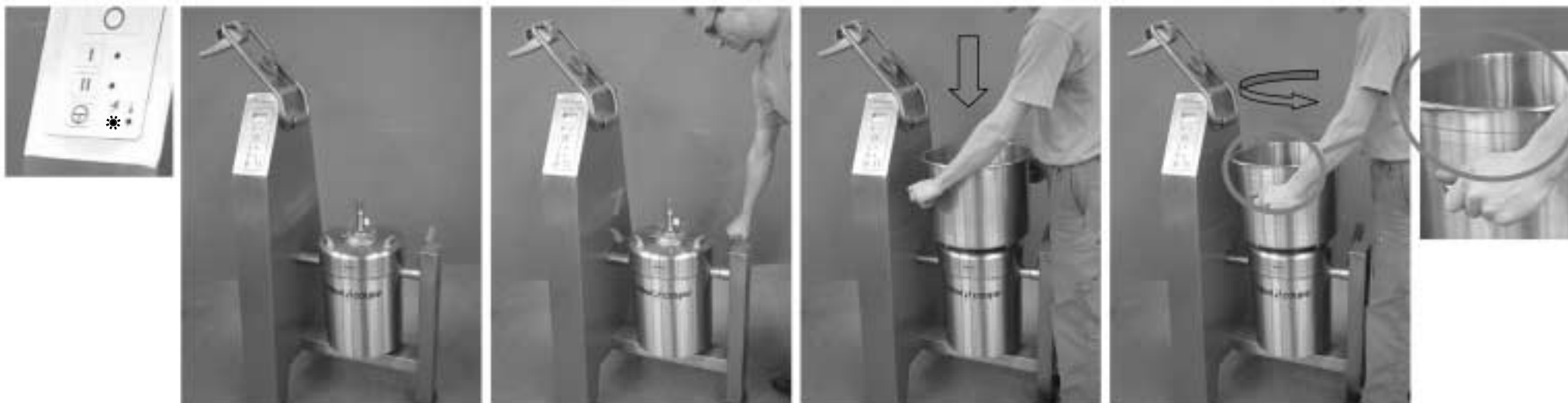
Het toestel nooit onbelast laten werken.

NORMEN

GELIJKVORMIG AAN :

- De bepalingen van de volgende Europese richtlijnen aan de nationale wetgeving waarin deze richtlijnen zijn omgezet :
 - Gewijzigde richtlijn "toestellen" 98/37/EEG,
 - Richtlijn "laagspanning" 73/23/EEG,
 - Richtlijn "elektromagnetische verenigbaarheid" 89/336/EEG,
 - Richtlijn "materiaal en voorwerpen die bestemd zijn om in contact te komen met voedingsmiddelen" 89/109/EEG,
 - Richtlijn "plastiek materiaal en voorwerpen die bestemd zijn om in contact te komen met voedingsmiddelen" 90/128/EEG.
- De bepalingen van de volgende geharmoniseerde Europese normen alsook de normen die de voorschriften bepalen betrekking hebbend op veiligheid en hygiëne :
 - EN 292-1 en 2 : veiligheid der toestellen-algemene conceptie principes,
 - EN 60204-1 (1998) : veiligheid der toestellen-elektrische uitrusting der toestellen-algemene regels,
 - Voor blenders en voedingsbereiders EN 12852.

AVANT DE DÉMARRER • BEFORE STARTING



0 ➡

1 ➡

2 ➡

3 ➡

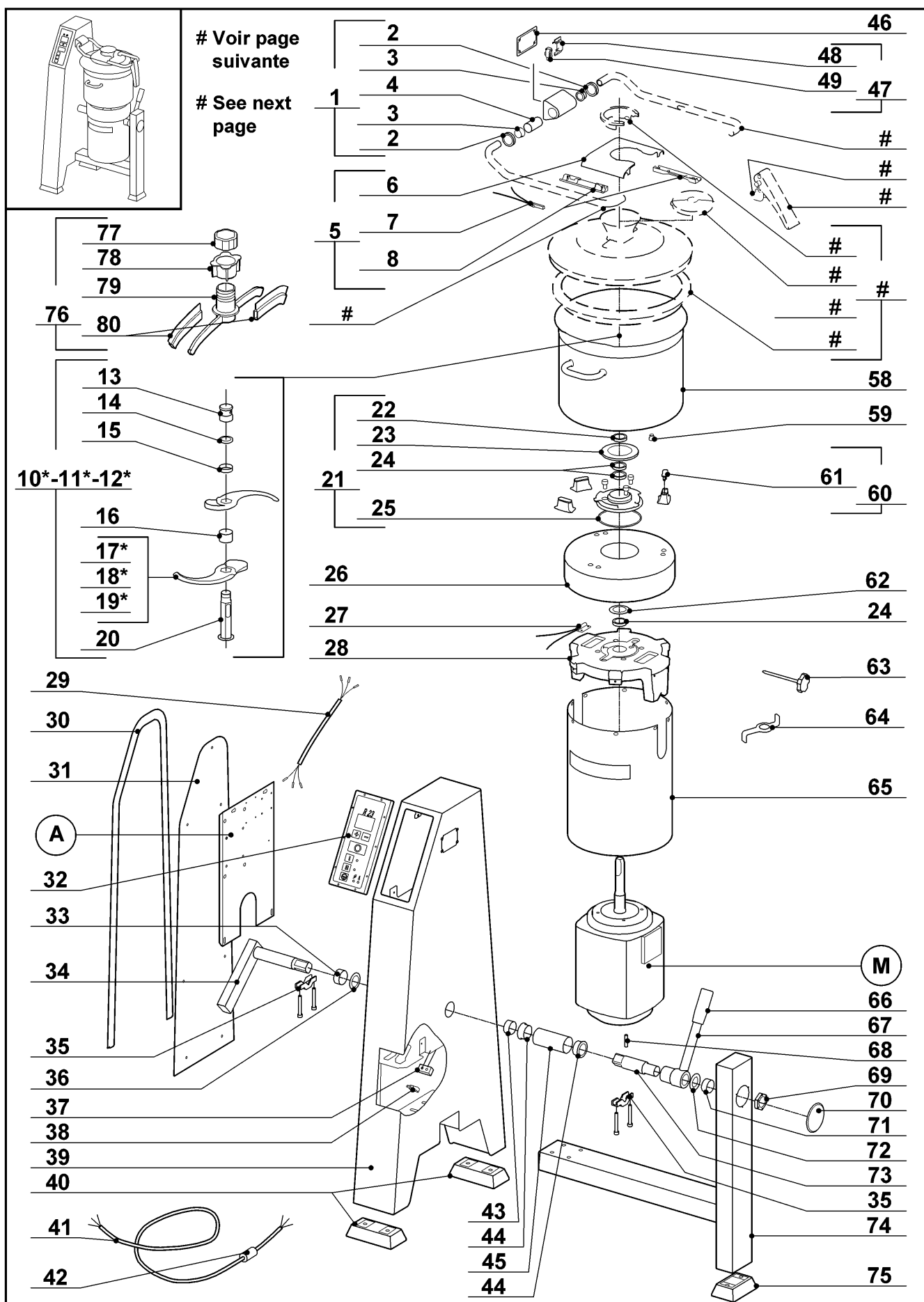


4 ➡

5 ➡

6 ➡

7



* Voir tarif machines / See export price list

Maj : 03/2004	REV : b
---------------	---------

Index	Pièce / Part	Désignation	/ Description
1	59 128	ENS CHARNIERE	/ HINGE ASSEMBLY
2	501 424	BAGUE ETANCHE 20X30	/ SEALING RING 20X30
3	118 126	DOUILLE	/ BUSH
4	118 253	CAME BRAS	/ ARM CAM
5	59 130	ENS. SUPPORT COUVERCLE	/ LID SUPPORT ASSEMBLY
6	118 101	SUPPORT COUVERCLE	/ LID SUPPORT
7	118 132	ILS BRAS	/ ARM REED SWITCH
8	59 131	ENS. PINCES BRAS	/ ARM CLIP ASSEMBLY
10*	57 069	COUTEAU LISSE	/ STRAIGHT KNIFE
11*	57 070	COUTEAU CRANTE	/ COARSE SERR. BLADE
12*	57 072	COUTEAU DENTE	/ FINE SERR. BLADE
13	118 202	ECROU COUTEAU	/ BLADE LOCKING NUT
14	118 203	RONDELLE PLASTIQUE	/ PLASTIC WASHER
15	118 201	BAGUE COUTEAU 10mm	/ 10mm BLADE SPACER
16	118 200	BAGUE COUTEAU 32mm	/ 32mm BLADE SPACER
17*	118 217	LAME LISSE	/ STRAIGHT BLADE
18*	118 294	LAME CRANTEE	/ COARSE SERRATED BLADE
19*	118 292	LAME DENTEE	/ FINE SERRATED BLADE
20	117 930	SUPPORT COUTEAU	/ BLADE SUPPORT
21	59 133	ENS. DOUILLE	/ SEALING SOCKET ASSEMBLY
22	507 168	JOINT FACIAL	/ SHAFT SEAL
23	118 153	JOINT FOND DE CUVE	/ BOWL SEAL
24	501 105	BAGUE A LEVRE	/ LIP SEAL
25	507 050	JOINT TORIQUE	/ O RING
26	118 151	JUPE HAUTE	/ UPPER MOTOR COVER
27	118 157	ILS ENTRETOISE	/ MOTOR SUPPORT REED SWITCH
28	59 197	ENS. ENTRETOISE	/ MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
29	118 127	FAISCEAU ILS BRAS	/ SAFETY WIRING
30	118 256	JOINT FACE ARRIERE	/ CASING ACCESS DOOR SEAL
31	117 935	FACE ARRIERE	/ CASING ACCESS DOOR
32	59 157	ENS. CLAVIER	/ CONTROL PANEL ASSEMBLY
33	118 146	ENTRETOISE AXE ARRIERE	/ BACK TITLING PIVOT SPACER
34	59 156	ENS. AXE ARRIERE	/ BACK TILTING PIVOT ASSEMBLY
35	119 214	CAVALIER AXE BASCULEMENT	/ TILTING PIVOT STAPLE
36	118 147	RONDELLE APPUI ARRIERE	/ BACK THRUST WASHER
37	117 959	BUTEE BASCULEMENT	/ TILTING THRUST
38	507 007	SWITCH BASCULEMENT	/ TILTING SAFETY SWITCH
39	117 934	CAISSON	/ CASING
40	118 186	PIED ARRIERE	/ CASING FOOT
41	502 686	CABLE	/ POWER CORD
42	515 515	PASSE-FIL	/ POWER CORD PROTECTOR
43	118 148	DOUILLE PALIER ARRIERE	/ BACK BEARING BUSH
44	118 150	DOUILLE MANCHON	/ SLEEVE BUSH
45	118 156	MANCHON 87mm	/ SLEEVE 87mm
46	118 255	JOINT PLAT DE CHARNIERE	/ HINGE FLAT SEAL
47	59 127	ENS. INTER SECURITE	/ SAFETY SWITCH ASSEMBLY
48	118 254	SUPPORT INTERRUPTEUR	/ SWITCH SUPPORT
49	501 258	INTERRUPTEUR SECURITE	/ SAFETY SWITCH
58	59 155	ENS. CUVE	/ BOWL ASSEMBLY
59	118 171	BOUCHON SECURITE	/ SAFETY PLUG
60	59 165	ENS. APPUI DE CUVE	/ BOWL THRUST ASSEMBLY
61	118 595	TALON APPUI CUVE	/ PLASTIC BOWL THRUST
62	118 155	DEFLECTEUR MOTEUR	/ MOTOR DEFLECTOR
63	59 950	ENS. TIGE R25	/ PIN ASSEMBLY
64	118 267	DEMONTE COUTEAU	/ KNIFE TOOL

*Voir tarif machines / See export price list

Mai : 03/2004 REV : b


R 23
N° de série / Serial number
 - 171 - - - - - - -

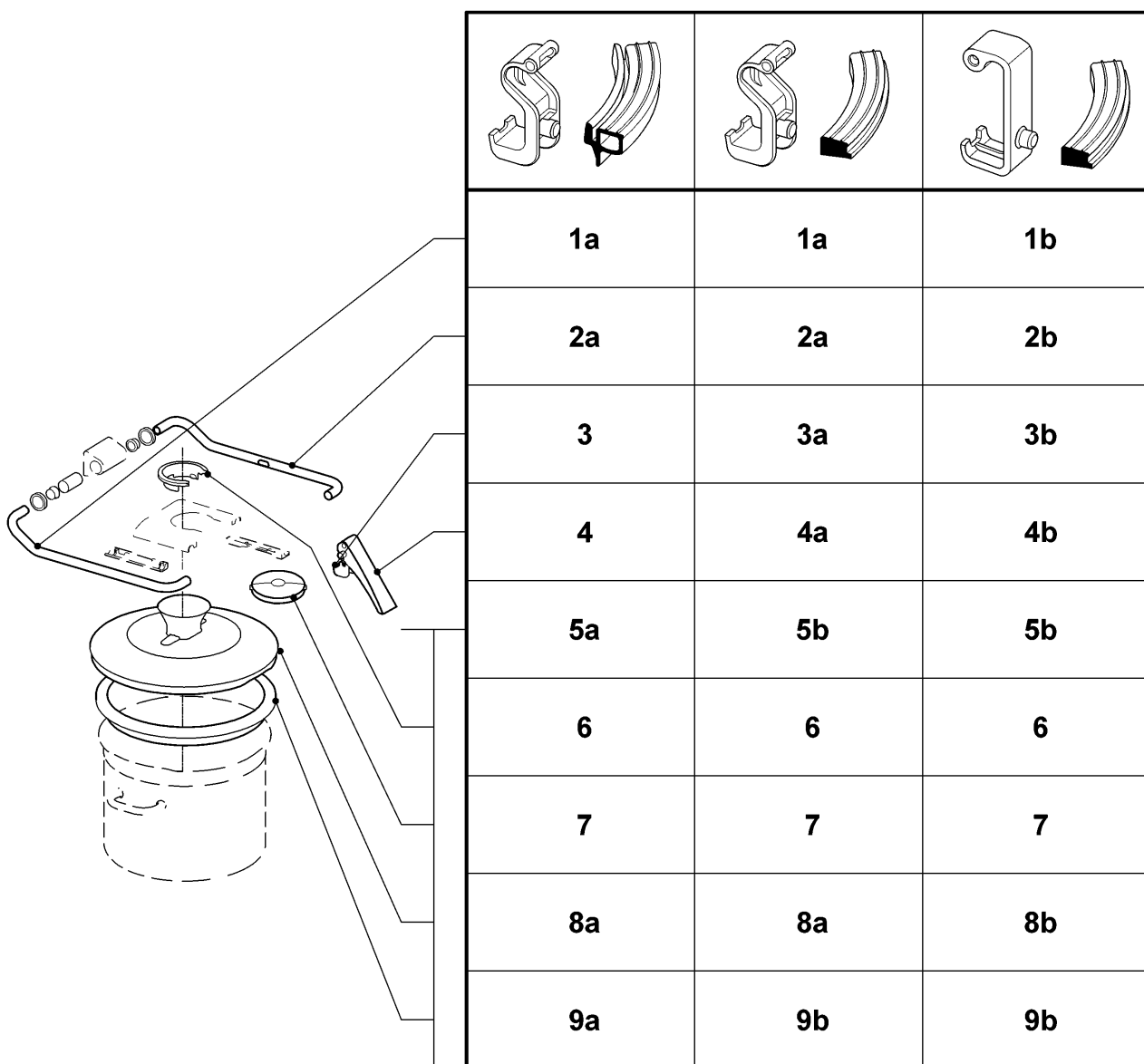
<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>/ Description</i>
65	118 296	JUPE BASSE	/ BOTTOM MOTOR COVER
66	118 142	POIGNEE	/ HANDLE
67	59 138	ENS. LEVIER DE SERRAGE	/ LOCKING LEVER ASSEMBLY
68	208 582	GOUPILLE	/ PIN
69	118 166	ECROU REGLAGE BASCUL.	/ TILTING ADJUSTING NUT
70	117 956	BOUCHON	/ PLUG
71	118 144	DOUILLE PALIER AVANT	/ FRONT BEARING BUSH
72	118 143	RONDELLE D'APPUI AVANT	/ FRONT THRUST WASHER
73	59 137	ENS. AXE AVANT	/ FRONT TILTING PIVOT ASSEMBLY
74	118 189	PIETEMENT	/ STAND
75	117 958	PIED AVANT	/ STAND FOOT
76	59 205	ENS ESSUIE COUVERCLE	/ LID WIPER ASSEMBLY
77	118 227	ECROU ESSUIE COUVERCLE	/ LID WIPER NUT
78	118 228	GUIDE ESSUIE COUVERCLE	/ LID WIPER GUIDE
79	118 229	ESSUIE COUVERCLE	/ LID WIPER
80	118 238	RACLEUR SOUPLE COUVERCLE	/ LID SOFT WIPER
A		PLATINE DE PUISSANCE	/ POWER CIRCUIT BOARD
M		MOTEUR	/ MOTOR
Machine	Voltage	A	M
51 033	400/50/3	117 987	303 062
51 034	220/60/3	117 989	303 125
51 038	380/60/3	117 987	303 130
51 039	230/50/3	117 989	303 109

*Voir tarif machines / See export price list

Mai : 03/2004 REV : b

- Déterminer votre type de R23 suivant les formes du joint et du crochet de couvercle.

- Chose your kind of R23 between seal and lid hook shapes.

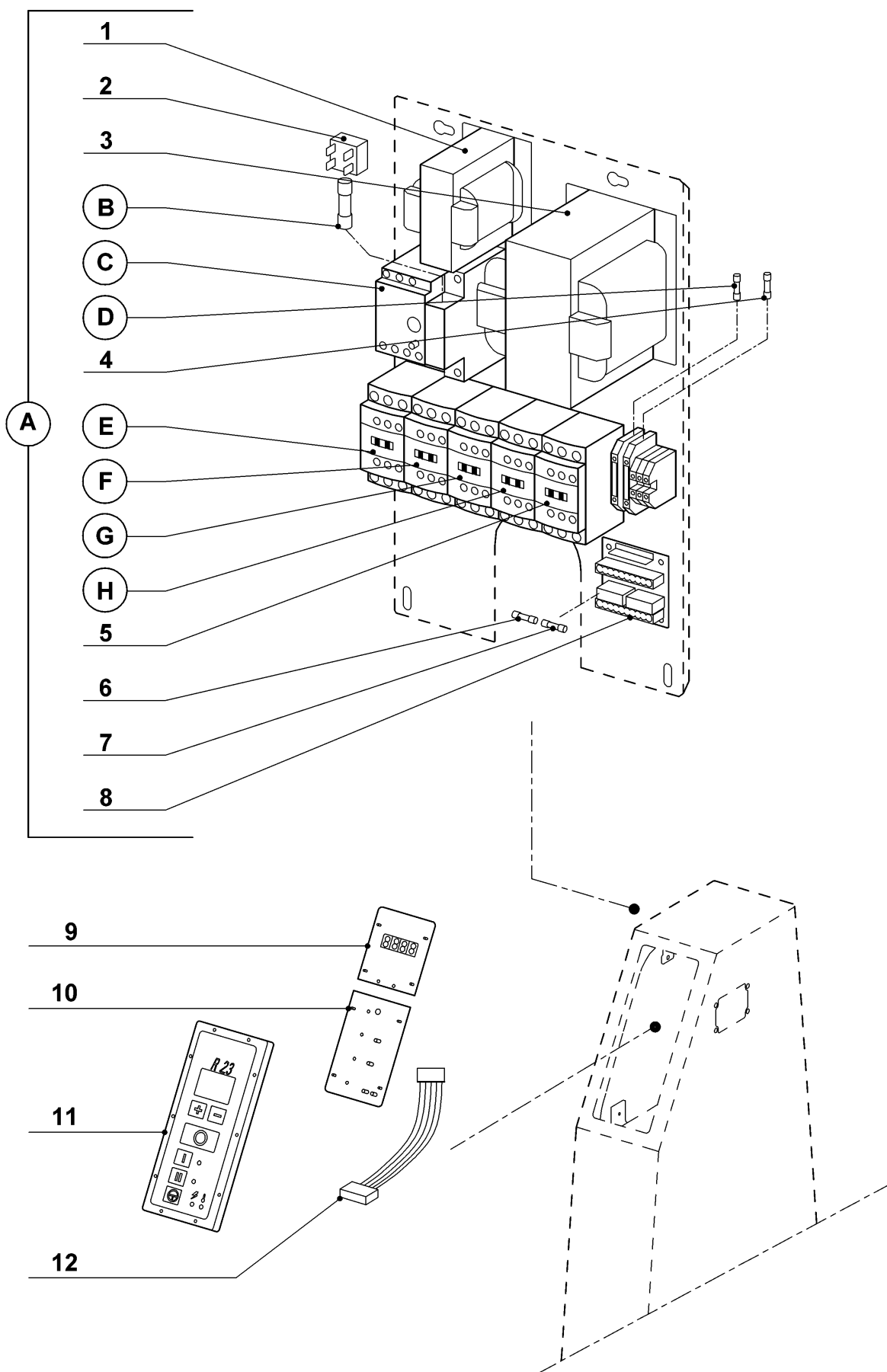


<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>/ Description</i>
1a	118 105	TUBE GAUCHE	/ LEFT LID TUBE
1b	119 205	TUBE GAUCHE	/ LEFT LID TUBE
2a	118 104	TUBE DROIT	/ RIGHT LID TUBE
2b	119 204	TUBE DROIT	/ RIGHT LID TUBE
3	59 240	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
3a	118 172	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
3b	119 212	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
4	59 241	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
4a	59 129	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
4b	59 196	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
5a	59 242	ENS. COUVERCLE COMPLET	/ COMPLETE LID ASSEMBLY
5b	59 153	ENS. COUVERCLE COMPLET	/ COMPLETE LID ASSEMBLY
6	118 100	GUIDE COUVERCLE	/ LID GUIDE
7	118 573	BOUCHON SOUPLE	/ SOFT LID CUP
8a	118 177	COUVERCLE PLASTIQUE	/ PLASTIC LID
8b	119 251	COUVERCLE PLASTIQUE	/ PLASTIC LID
9a	59 243	JOINT COUVERCLE	/ LID SEAL
9b	119 183	JOINT COUVERCLE	/ LID SEAL

robot coupe®

R 23

N° de série / Serial number
- 171 - - - - -

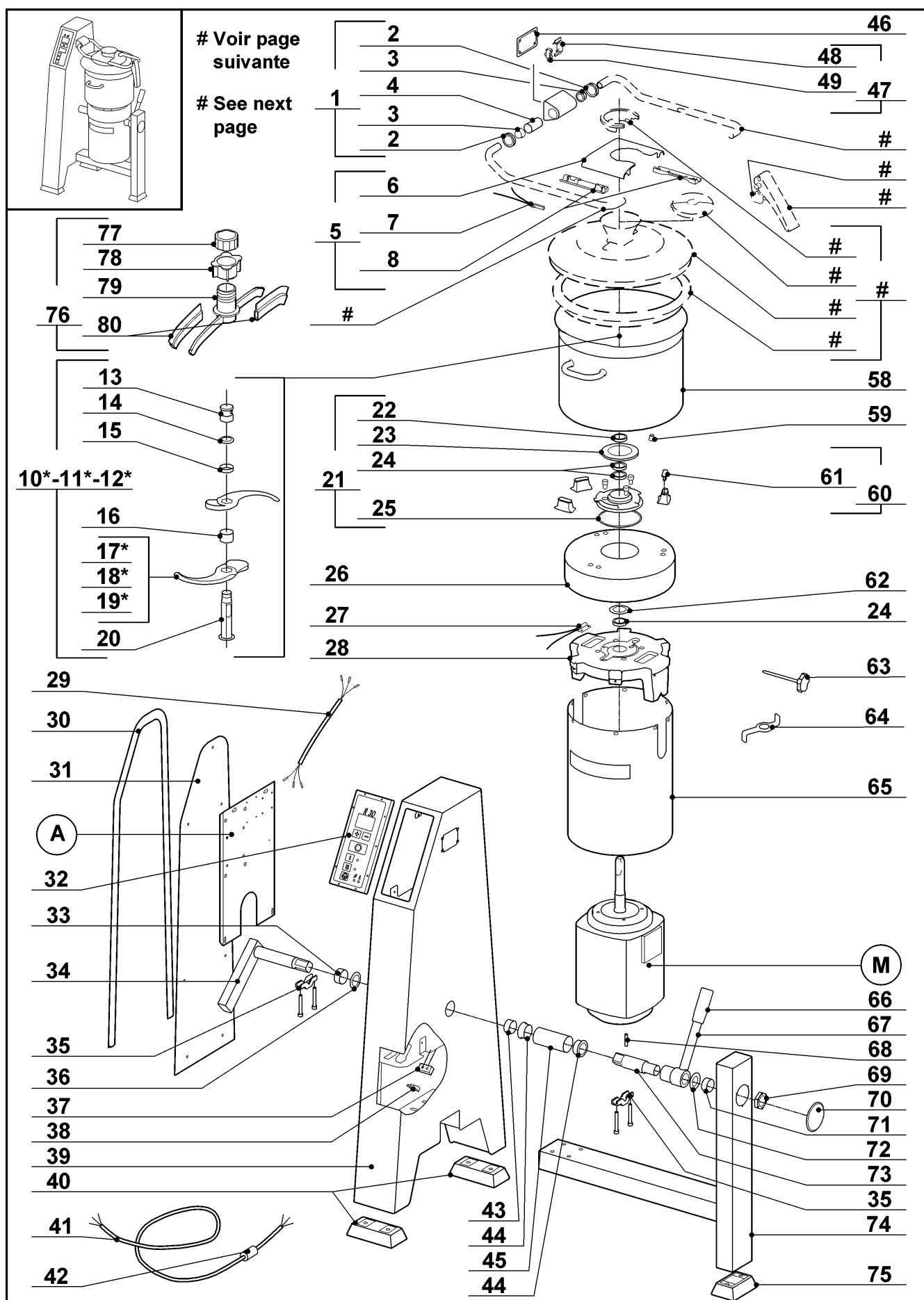


Index	Pièce / Part	Désignation	/ Description				
1	503 352	TRANSFORMATEUR 9/24V	/	TRANSFORMER 9/24V			
2	511 620	PONT DE DIODES	/	TRANSFORMER			
3	503 353	TRANSFORMATEUR 48V	/	TRANSFORMER 48V			
4	500 537	FUSIBLE PRIMAIRE 9/24V	/	PRIMARY FUSE 9/24V			
5	507 174	CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR			
6	504 253	FUSIBLE SECONDAIRE 9V	/	SECONDARY FUSE 9V			
7	503 106	FUSIBLE SECONDAIRE 24V	/	SECONDARY FUSE 24V			
8	117 980	CARTE CONNECTION	/	CONNECTION CARD			
9	117 999	CARTE TIMER	/	TIMER CIRCUIT BOARD			
10	117 981	CARTE COMMANDE	/	CONTROL CIRCUIT BOARD			
11	59 157	ENS. TABLEAU COMMANDE 6 TOUCHES	/	SWITCH PANEL 6 TOUCH PADS			
12	117 982	LIMANDE	/	FLAT LINK CABLE			
A		PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD			
B		FUSIBLE DE FREINAGE	/	BREAK FUSE			
C		RELAIS THERMIQUE	/	THERMAL RELAY			
D		FUSIBLE PRIMAIRE 48V	/	PRIMARY FUSE 48V			
E		CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR			
F		CONTACTEUR 1 ^{ère} VITESSE	/	LOW SPEED CONTACTOR			
G		CONTACTEUR FREINAGE	/	BREAKING CONTACTOR			
H		CONTACTEUR 2 ^{ème} VITESSE	/	HIGHT SPEED CONTACTOR			
Machine	Voltage	A	B	C	D	E	F
51 033	400/50/3	117 987	503 355	503 354	500 537	503 363	503 363
51 034	220/60/3	117 989	503 356	503 376	503 108	503 364	503 364
51 038	380/60/3	117 987	503 355	503 354	500 537	503 363	503 363
51 039	230/50/3	117 989	503 356	503 376	503 108	503 364	503 364
Machine	Voltage	G	H				
51 033	400/50/3	503 363	503 363				
51 034	220/60/3	503 364	503 364				
51 038	380/60/3	503 363	503 363				
51 039	230/50/3	503 364	503 364				

robot coupe®

R 30

N° de série / Serial number
- 176 - - - - -



* Voir tarif machines / See export price list

Maj : 03/2004 REV : b

Index	Pièce / Part	Désignation	/ Description
1	59 128	ENS. CHARNIERE	/ HINGE ASSEMBLY
2	501 424	BAGUE ETANCHE 20X30	/ SEALING RING 20X30
3	118 126	DOUILLE	/ BUSH
4	118 253	CAME BRAS	/ ARM CAM
5	59 130	ENS. SUPPORT COUVERCLE	/ LID SUPPORT ASSEMBLY
6	118 101	SUPPORT COUVERCLE	/ LID SUPPORT
7	118 132	ILS BRAS	/ ARM REED SWITCH
8	59 131	ENS. PINCES BRAS	/ ARM CLIP ASSEMBLY
10*	57 074	COUTEAU LISSE	/ STRAIGHT KNIFE
11*	57 075	COUTEAU CRANTE	/ COARSE SERR. BLADE
12*	57 077	COUTEAU DENTE	/ FINE SERR. BLADE
13	118 202	ECROU COUTEAU	/ BLADE LOCKING NUT
14	118 203	RONDELLE PLASTIQUE	/ PLASTIC WASHER
15	118 201	BAGUE COUTEAU 10mm	/ 10mm BLADE SPACER
16	118 200	BAGUE COUTEAU 32mm	/ 32mm BLADE SPACER
17*	117 950	LAME LISSE	/ STRAIGHT BLADE
18*	118 286	LAME CRANTEE	/ COARSE SERRATED BLADE
19*	118 241	LAME DENTEE	/ FINE SERRATED BLADE
20	117 930	SUPPORT COUTEAU	/ BLADE SUPPORT
21	59 133	ENS. DOUILLE	/ SEALING SOCKET ASSEMBLY
22	507 168	JOINT FACIAL	/ SHAFT SEAL
23	118 153	JOINT FOND DE CUVE	/ BOWL SEAL
24	501 105	BAGUE A LEVRE	/ LIP SEAL
25	507 050	JOINT TORIQUE	/ O RING
26	118 151	JUPE HAUTE	/ UPPER MOTOR COVER
27	118 157	ILS ENTRETOISE	/ MOTOR SUPPORT REED SWITCH
28	59 197	ENS. ENTRETOISE	/ MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
29	118 127	FAISCEAU ILS BRAS	/ SAFETY WIRING
30	118 256	JOINT FACE ARRIERE	/ CASING ACCESS DOOR SEAL
31	117 935	FACE ARRIERE	/ CASING ACCESS DOOR
32	59 139	ENS. CLAVIER	/ CONTROL PANEL ASSEMBLY
33	118 146	ENTRETOISE AXE ARRIERE	/ BACK TILTING PIVOT SPACER
34	59 135	ENS. AXE ARRIERE	/ BACK TILTING PIVOT ASSEMBLY
35	119 214	CAVALIER AXE BASCULEMENT	/ TILTING PIVOT STAPLE
36	118 147	RONDELLE APPUI ARRIERE	/ BACK THRUST WASHER
37	117 959	BUTEE BASCULEMENT	/ TILTING THRUST
38	507 007	SWITCH BASCULEMENT	/ TILTING SAFETY SWITCH
39	117 934	CAISSON	/ CASING
40	118 186	PIED ARRIERE	/ CASING FOOT
41	502 686	CABLE	/ POWER CORD
42	515 515	PASSE-FIL	/ POWER CORD PROTECTOR
43	118 148	DOUILLE PALIER ARRIERE	/ BACK BEARING BUSH
44	118 150	DOUILLE MANCHON	/ SLEEVE BUSH
45	118 149	MANCHON 107mm	/ SLEEVE 107mm
46	118 255	JOINT PLAT DE CHARNIERE	/ HINGE FLAT SEAL
47	59 127	ENS. INTER SECURITE	/ SAFETY SWITCH ASSEMBLY
48	118 254	SUPPORT INTERRUPTEUR	/ SWITCH SUPPORT
49	501 258	INTERRUPTEUR SECURITE	/ SAFETY SWITCH
58	59 132	ENS. CUVE	/ BOWL ASSEMBLY
59	118 171	BOUCHON SECURITE	/ SAFETY PLUG
60	59 165	ENS. APPUI DE CUVE	/ BOWL THRUST ASSEMBLY
61	118 595	TALON APPUI CUVE	/ PLASTIC BOWL THRUST
62	118 155	DEFLECTEUR MOTEUR	/ MOTOR DEFLECTOR
63	59 950	ENS. TIGE R25	/ PIN ASSEMBLY
64	118 267	DEMONTE COUTEAU	/ KNIFE TOOL

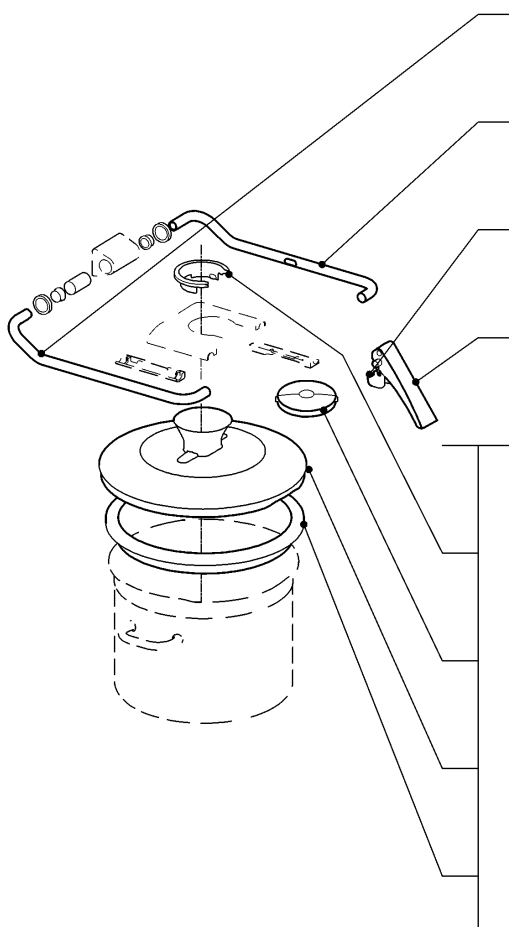

R 30
N° de série / Serial number
 - 176 - - - - - - -

Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
65	118 296	JUPE BASSE	/	BOTTOM MOTOR COVER
66	118 142	POIGNEE	/	HANDLE
67	59 138	ENS. LEVIER DE SERRAGE	/	LOCKING LEVER ASSEMBLY
68	208 582	GOUPILLE	/	PIN
69	118 166	ECROU REGLAGE BASCUL.	/	TILTING ADJUSTING NUT
70	117 956	BOUCHON	/	PLUG
71	118 144	DOUILLE PALIER AVANT	/	FRONT BEARING BUSH
72	118 143	RONDELLE D'APPUI AVANT	/	FRONT THRUST WASHER
73	59 137	ENS. AXE AVANT	/	FRONT TILTING PIVOT ASSEMBLY
74	117 936	PIETEMENT	/	STAND
75	117 958	PIED AVANT	/	STAND FOOT
76	59 206	ENS ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER ASSEMBLY
77	118 227	ECROU ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER NUT
78	118 228	GUIDE ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER GUIDE
79	118 221	ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER
80	118 224	RACLEUR SOUPLE COUVERCLE	/	LID SOFT WIPER
A		PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD
M		MOTEUR	/	MOTOR
Machine	Voltage	A	M	
52 033	400/50/3	117 987	303 062	
52 034	220/60/3	117 989	303 125	
52 038	380/60/3	117 987	303 130	

*Voir tarif machines / See export price list

Mai : 03/2004 REV : b

- Déterminer votre type de R30 suivant les formes du joint et du crochet de couvercle.
- Chose your kind of R30 between seal and lid hook shapes.



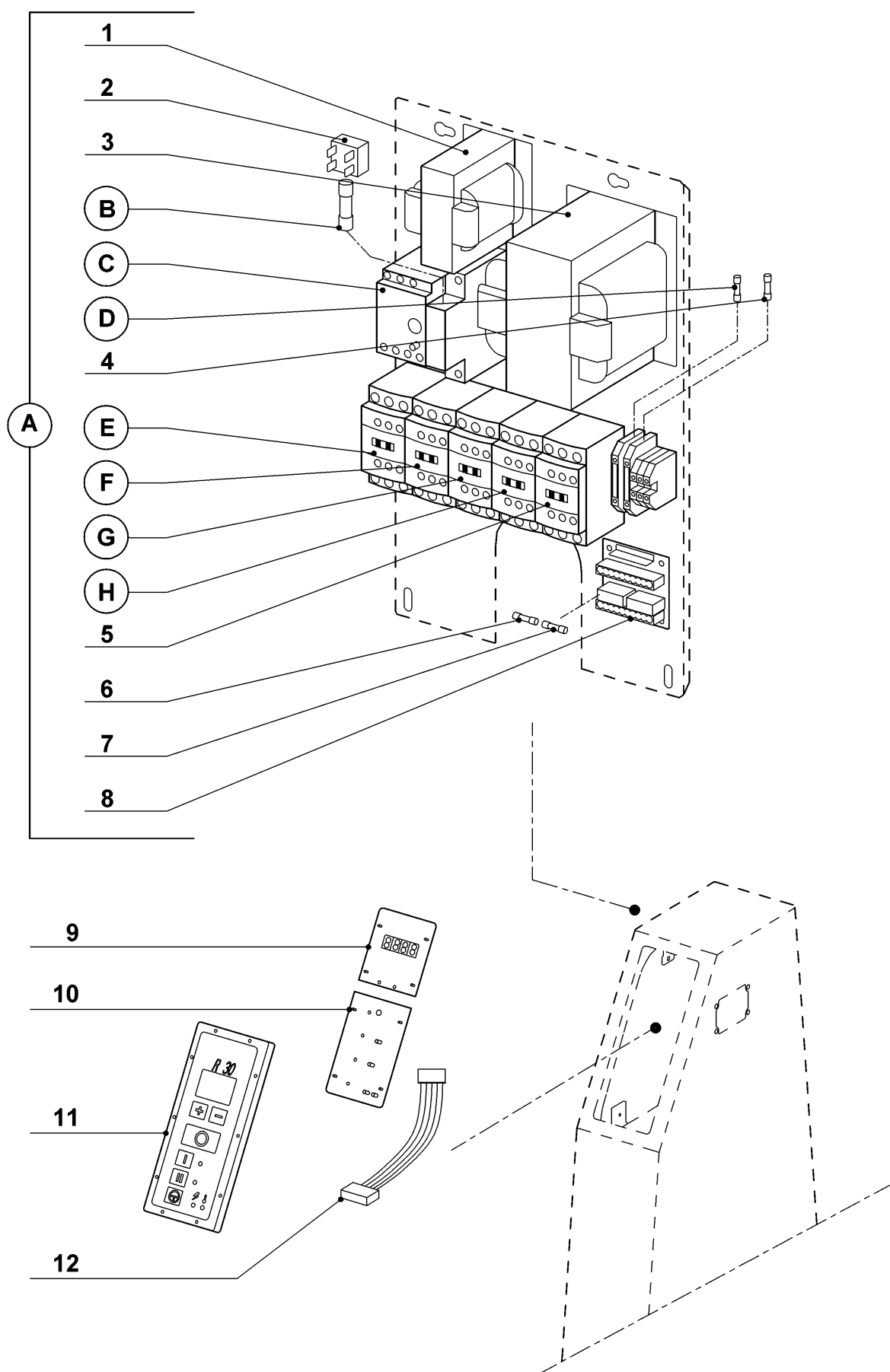
1a	1a	1b
2a	2a	2b
3	3a	3b
4	4a	4b
5a	5b	5b
6	6	6
7	7	7
8a	8a	8b
9a	9b	9b

<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>/ Description</i>
1a	118 107	TUBE GAUCHE	/ LEFT LID TUBE
1b	119 207	TUBE GAUCHE	/ LEFT LID TUBE
2a	118 106	TUBE DROIT	/ RIGHT LID TUBE
2b	119 206	TUBE DROIT	/ RIGHT LID TUBE
3	59 250	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
3a	118 172	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
3b	119 212	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
4	59 251	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
4a	59 129	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
4b	59 196	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
5a	59 252	ENS. COUVERCLE COMPLET	/ COMPLETE LID ASSEMBLY
5b	59 126	ENS. COUVERCLE COMPLET	/ COMPLETE LID ASSEMBLY
6	118 100	GUIDE COUVERCLE	/ LID GUIDE
7	118 573	BOUCHON SOUPLE	/ SOFT LID CUP
8a	118 178	COUVERCLE PLASTIQUE	/ PLASTIC LID
8b	119 252	COUVERCLE PLASTIQUE	/ PLASTIC LID
9a	59 253	JOINT COUVERCLE	/ LID SEAL
9b	119 184	JOINT COUVERCLE	/ LID SEAL

robot coupe®

R 30

N° de série / Serial number
- 176 - - - - -



Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
1	503 352	TRANSFORMATEUR 9/24V	/	TRANSFORMER 9/24V
2	511 620	PONT DE DIODES	/	TRANSFORMER
3	503 353	TRANSFORMATEUR 48V	/	TRANSFORMER 48V
4	500 537	FUSIBLE PRIMAIRE 9/24V	/	PRIMARY FUSE 9/24V
5	507 174	CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR
6	504 253	FUSIBLE SECONDAIRE 9V	/	SECONDARY FUSE 9V
7	503 106	FUSIBLE SECONDAIRE 24V	/	SECONDARY FUSE 24V
8	117 980	CARTE CONNECTION	/	CONNECTION CARD
9	117 999	CARTE TIMER	/	TIMER CIRCUIT BOARD
10	117 981	CARTE COMMANDE	/	CONTROL CIRCUIT BOARD
11	59 139	ENS. TABLEAU COMMANDE 6 TOUCHES	/	SWITCH PANEL 6 TOUCH PADS
12	117 982	LIMANDE	/	FLAT LINK CABLE

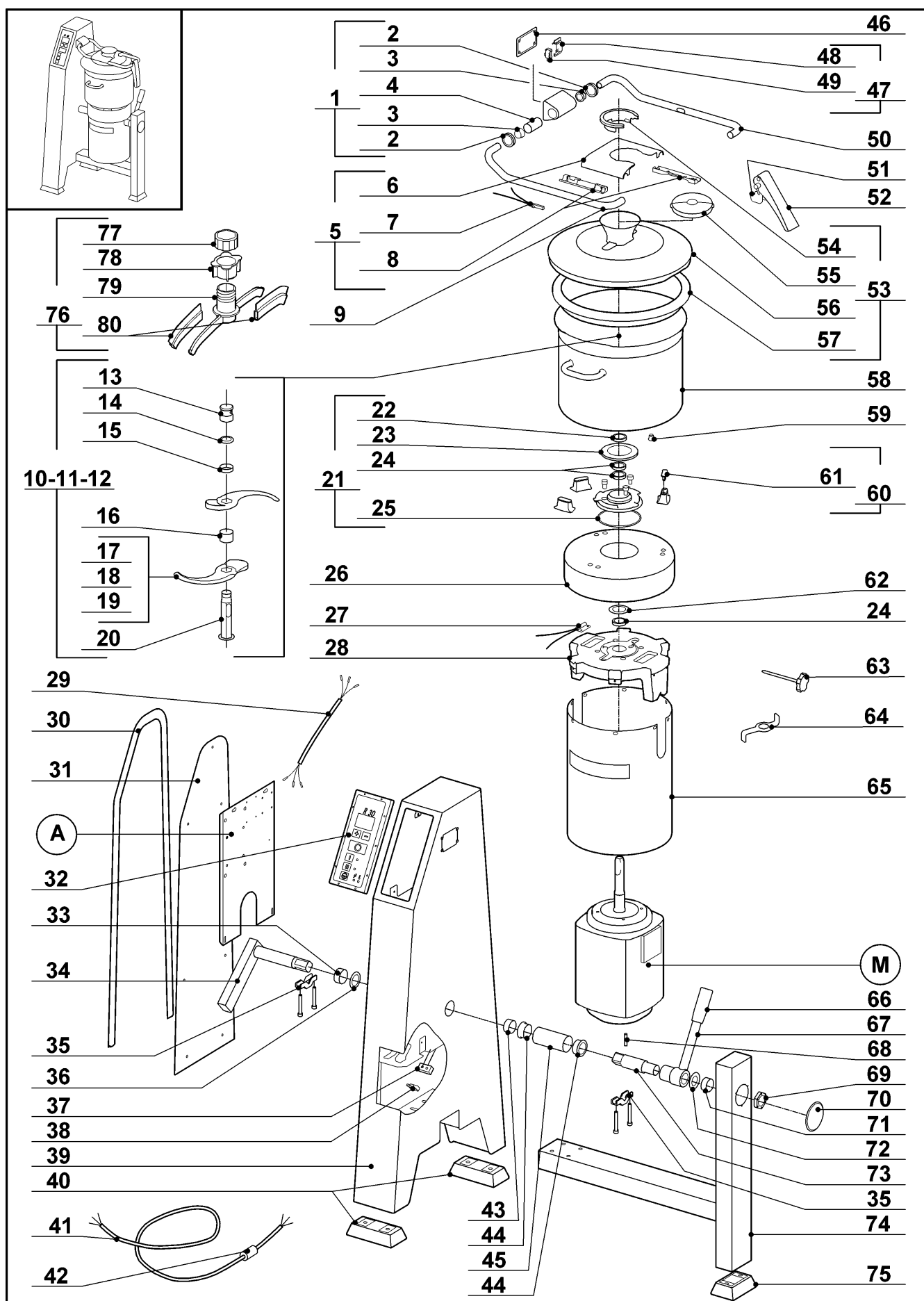
A	PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD
B	FUSIBLE DE FREINAGE	/	BREAK FUSE
C	RELAIS THERMIQUE	/	THERMAL RELAY
D	FUSIBLE PRIMAIRE 48V	/	PRIMARY FUSE 48V
E	CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR
F	CONTACTEUR 1 ^{ère} VITESSE	/	LOW SPEED CONTACTOR
G	CONTACTEUR FREINAGE	/	BREAKING CONTACTOR
H	CONTACTEUR 2 ^{ème} VITESSE	/	HIGHT SPEED CONTACTOR

Machine	Voltage	A	B	C	D	E	F
52 033	400/50/3	117 987	503 355	503 354	500 537	503 363	503 363
52 034	220/60/3	117 989	503 356	503 376	503 108	503 364	503 364
52 038	380/60/3	117 987	503 355	503 354	500 537	503 363	503 363
Machine	Voltage	G	H				
52 033	400/50/3	503 363	503 363				
52 034	220/60/3	503 364	503 364				
52 038	380/60/3	503 363	503 363				

robot coupe®

R 30 5400W

N° de série / Serial number
- 301 - - - - -

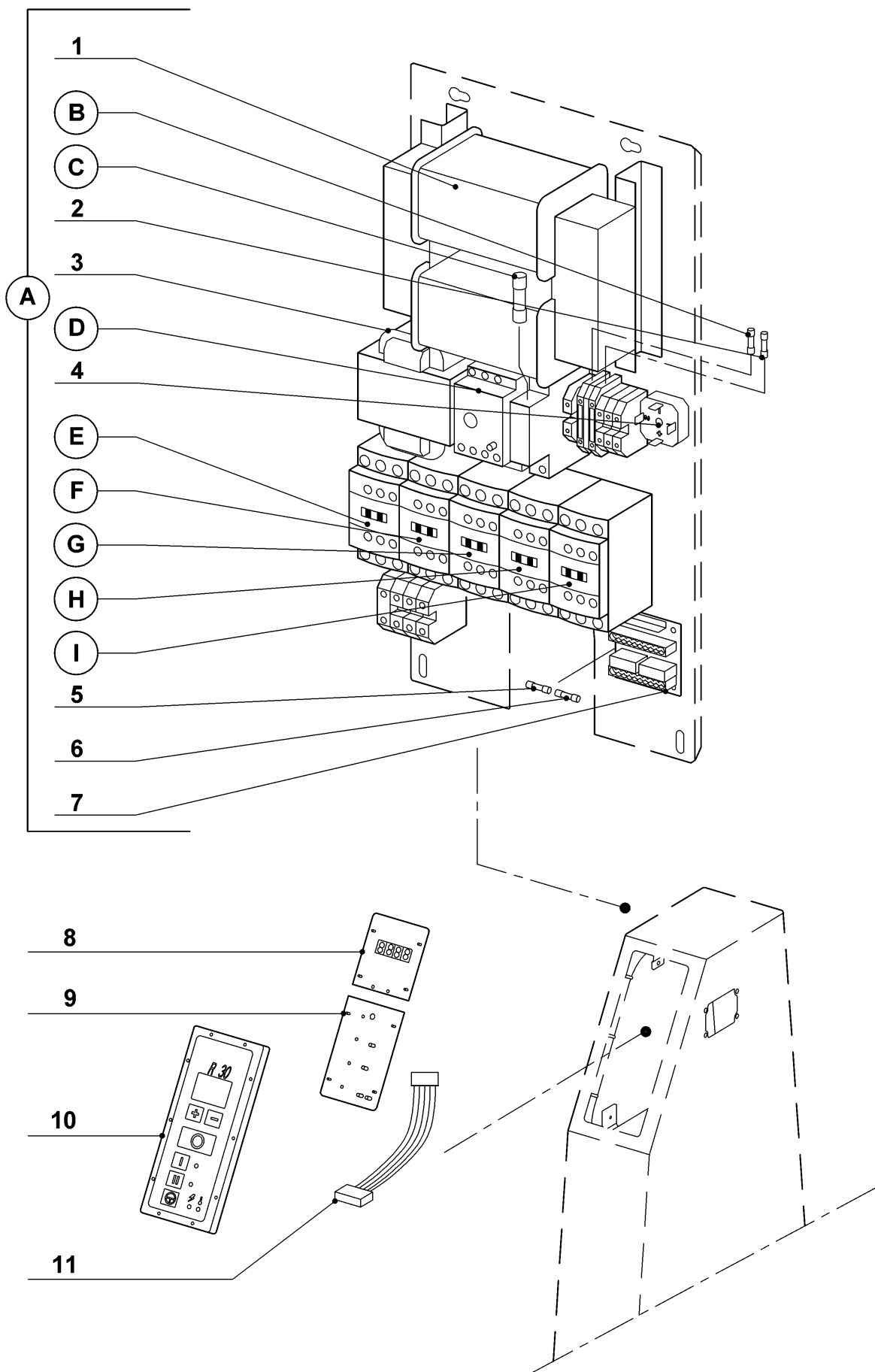


<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>/ Description</i>
1	59 128	ENS. CHARNIERE	/ HINGE ASSEMBLY
2	501 424	BAGUE ETANCHE 20X30	/ SEALING RING 20X30
3	118 126	DOUILLE	/ BUSH
4	118 253	CAME BRAS	/ ARM CAM
5	59 130	ENS. SUPPORT COUVERCLE	/ LID SUPPORT ASSEMBLY
6	118 101	SUPPORT COUVERCLE	/ LID SUPPORT
7	118 132	ILS BRAS	/ ARM REED SWITCH
8	59 131	ENS. PINCES BRAS	/ ARM CLIP ASSEMBLY
9	119 207	TUBE GAUCHE	/ LEFT LID TUBE
10	57 074	COUTEAU LISSE	/ STRAIGHT KNIFE
11	57 075	COUTEAU CRANTE	/ COARSE SERR. BLADE
12	57 077	COUTEAU DENTE	/ FINE SERR. BLADE
13	118 202	ECROU COUTEAU	/ BLADE LOCKING NUT
14	118 203	RONDELLE PLASTIQUE	/ PLASTIC WASHER
15	118 201	BAGUE COUTEAU 10mm	/ 10mm BLADE SPACER
16	118 200	BAGUE COUTEAU 32mm	/ 32mm BLADE SPACER
17	117 950	LAME LISSE	/ STRAIGHT BLADE
18	118 286	LAME CRANTEE	/ COARSE SERRATED BLADE
19	118 241	LAME DENTEE	/ FINE SERRATED BLADE
20	117 930	SUPPORT COUTEAU	/ BLADE SUPPORT
21	59 133	ENS. DOUILLE	/ SEALING SOCKET ASSEMBLY
22	507 168	JOINT FACIAL	/ SHAFT SEAL
23	118 153	JOINT FOND DE CUVE	/ BOWL SEAL
24	501 105	BAGUE A LEVRE	/ LIP SEAL
25	507 050	JOINT TORIQUE	/ O RING
26	118 151	JUPE HAUTE	/ UPPER MOTOR COVER
27	118 157	ILS ENTRETOISE	/ MOTOR SUPPORT REED SWITCH
28	59 197	ENS. ENTRETOISE	/ MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
29	118 127	FAISCEAU ILS BRAS	/ SAFETY WIRING
30	118 256	JOINT FACE ARRIERE	/ CASING ACCESS DOOR SEAL
31	117 935	FACE ARRIERE	/ CASING ACCESS DOOR
32	59 139	ENS. CLAVIER	/ CONTROL PANEL ASSEMBLY
33	118 146	ENTRETOISE AXE ARRIERE	/ BACK TILTING PIVOT SPACER
34	59 135	ENS. AXE ARRIERE	/ BACK TILTING PIVOT ASSEMBLY
35	119 214	CAVALIER AXE BASCULEMENT	/ TILTING PIVOT STAPLE
36	118 147	RONDELLE APPUI ARRIERE	/ BACK THRUST WASHER
37	117 959	BUTEE BASCULEMENT	/ TILTING THRUST
38	507 007	SWITCH BASCULEMENT	/ TILTING SAFETY SWITCH
39	117 934	CAISSON	/ CASING
40	118 186	PIED ARRIERE	/ CASING FOOT
41	502 687	CABLE	/ POWER CORD
42	501 773	PASSE-FIL	/ POWER CORD PROTECTOR
43	118 148	DOUILLE PALIER ARRIERE	/ BACK BEARING BUSH
44	118 150	DOUILLE MANCHON	/ SLEEVE BUSH
45	118 149	MANCHON 107mm	/ SLEEVE 107mm
46	118 255	JOINT PLAT DE CHARNIERE	/ HINGE FLAT SEAL
47	59 127	ENS. INTER SECURITE	/ SAFETY SWITCH ASSEMBLY
48	118 254	SUPPORT INTERRUPTEUR	/ SWITCH SUPPORT
49	501 258	INTERRUPTEUR SECURITE	/ SAFETY SWITCH
50	119 206	TUBE DROIT	/ RIGHT LID TUBE
51	119 212	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
52	59 196	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
53	59 126	ENS. COUVERCLE COMPLET	/ COMPLETE LID ASSEMBLY
54	118 100	GUIDE COUVERCLE	/ LID GUIDE
55	118 573	BOUCHON SOUPLE	/ SOFT LID CUP

Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
56	118 178	COUVERCLE PLASTIQUE	/	PLASTIC LID
57	119 184	JOINT COUVERCLE	/	LID SEAL
58	59 132	ENS. CUVE	/	BOWL ASSEMBLY
59	118 171	BOUCHON SECURITE	/	SAFETY PLUG
60	59 165	ENS. APPUI DE CUVE	/	BOWL THRUST ASSEMBLY
61	118 595	TALON APPUI CUVE	/	PLASTIC BOWL THRUST
62	118 155	DEFLECTEUR MOTEUR	/	MOTOR DEFLECTOR
63	59 950	ENS. TIGE R25	/	PIN ASSEMBLY
64	118 267	DEMONTE COUTEAU	/	KNIFE TOOL
65	118 296	JUPE BASSE	/	BOTTOM MOTOR COVER
66	118 142	POIGNEE	/	HANDLE
67	59 138	ENS. LEVIER DE SERRAGE	/	LOCKING LEVER ASSEMBLY
68	208 582	GOUPILLE	/	PIN
69	118 166	ECROU REGLAGE BASCUL.	/	TILTING ADJUSTING NUT
70	117 956	BOUCHON	/	PLUG
71	118 144	DOUILLE PALIER AVANT	/	FRONT BEARING BUSH
72	118 143	RONDELLE D'APPUI AVANT	/	FRONT THRUST WASHER
73	59 137	ENS. AXE AVANT	/	FRONT TILTING PIVOT ASSEMBLY
74	117 936	PIEtement	/	STAND
75	117 958	PIED AVANT	/	STAND FOOT
76	59 206	ENS ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER ASSEMBLY
77	118 227	ECROU ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER NUT
78	118 228	GUIDE ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER GUIDE
79	118 221	ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER
80	118 224	RACLEUR SOUPLE COUVERCLE	/	LID SOFT WIPER

A	PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD
M	MOTEUR	/	MOTOR

Machine	Voltage	A	M
52 066	400/50/3	119 178	303 134
52 067	220/60/3	119 179	303 121
52 068	380/60/3	119 178	303 136
52 069	230/50/3	119 179	303 138

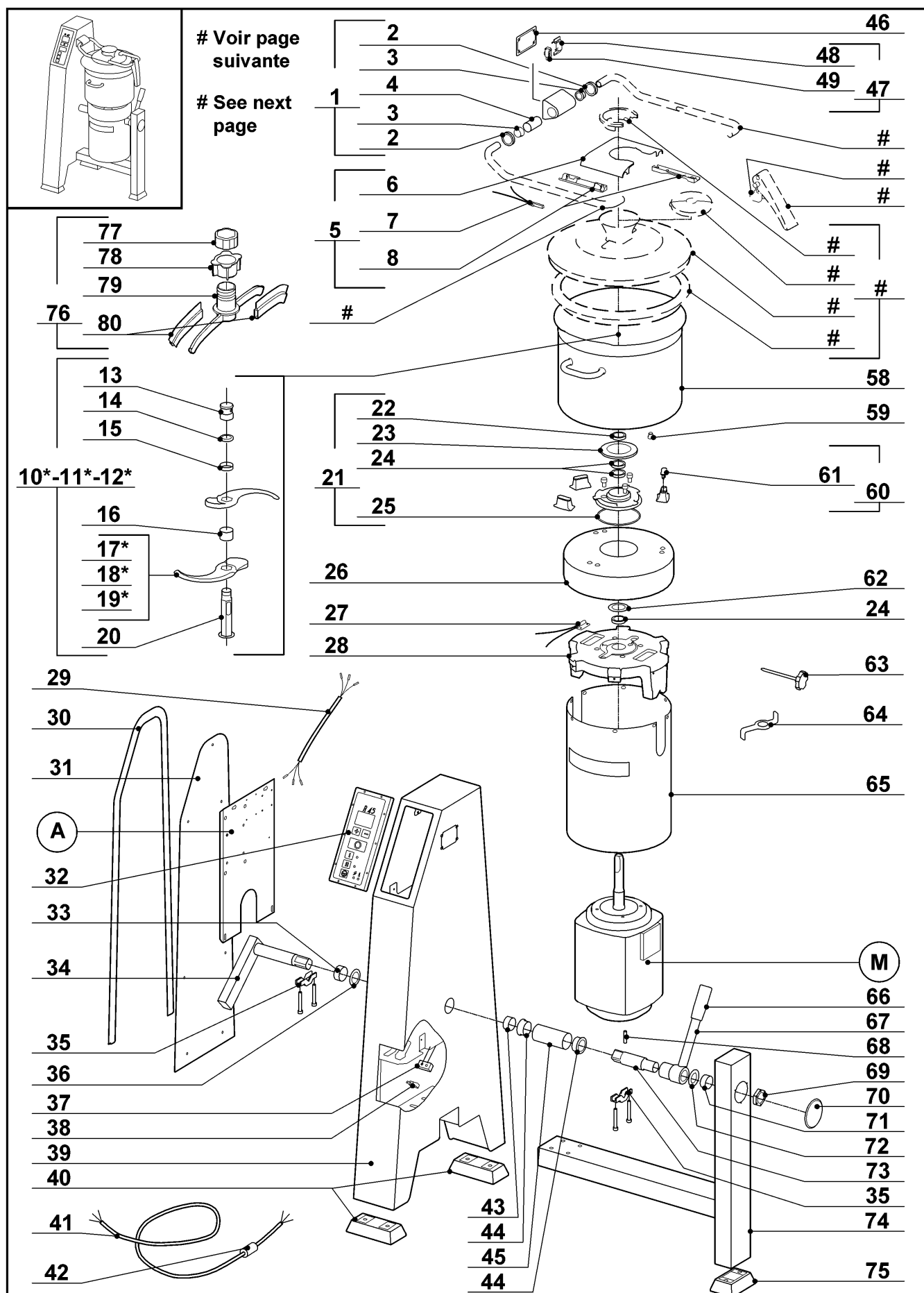


Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
1	503 971	TRANSFORMATEUR 48V	/	TRANSFORMER 48V
2	500 537	FUSIBLE PRIMAIRE 9/24V	/	PRIMARY FUSE 9/24V
3	503 970	TRANSFORMATEUR 9/24V	/	TRANSFORMER 9/24V
4	511 620	PONT DE DIODES	/	TRANSFORMER
5	504 253	FUSIBLE SECONDAIRE 9V	/	SECONDARY FUSE 9V
6	507 121	FUSIBLE SECONDAIRE 24V	/	SECONDARY FUSE 24V
7	117 980	CARTE CONNECTION	/	CONNECTION CARD
8	117 999	CARTE TIMER	/	TIMER CIRCUIT BOARD
9	117 981	CARTE COMMANDE	/	CONTROL CIRCUIT BOARD
10	59 139	ENS. TABLEAU COMMANDE 6 TOUCHES	/	SWITCH PANEL 6 TOUCH PADS
11	117 982	LIMANDE	/	FLAT LINK CABLE

A	PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD
B	FUSIBLE PRIMAIRE 48V	/	PRIMARY FUSE 48V
C	FUSIBLE DE FREINAGE	/	BREAK FUSE
D	RELAIS THERMIQUE	/	THERMAL RELAY
E	CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR
F	CONTACTEUR 1 ^{ère} VITESSE	/	LOW SPEED CONTACTOR
G	CONTACTEUR FREINAGE	/	BREAKING CONTACTOR
H	CONTACTEUR 2 ^{ème} VITESSE	/	HIGHT SPEED CONTACTOR
I	CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR

Machine	Voltage	A	B	C	D	E	F
52 066	400/50/3	119 178	503 106	503 356	503 960	503 363	503 363
52 067	220/60/3	119 179	504 257	502 495	503 376	503 362	503 362
52 068	380/60/3	119 178	503 106	503 356	503 960	503 363	503 363
52 069	230/50/3	119 179	504 257	502 495	503 376	503 362	503 362
Machine	Voltage	G	H	I			
52 066	400/50/3	503 364	503 364	507 174			
52 067	220/60/3	503 362	503 362	503 362			
52 068	380/60/3	503 364	503 364	507 174			
52 069	230/50/3	503 362	503 362	503 362			

robot coupe®
R 45

 N° de série / Serial number
 - 181 - - - - -


* Voir tarif machines / See export price list

Maj : 03/2004 REV : b

Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
1	59 128	ENS. CHARNIERE	/	HINGE ASSEMBLY
2	501 424	BAGUE ETANCHE 20X30	/	SEALING RING 20X30
3	118 126	DOUILLE	/	BUSH
4	118 253	CAME BRAS	/	ARM CAM
5	59 130	ENS. SUPPORT COUVERCLE	/	LID SUPPORT ASSEMBLY
6	118 101	SUPPORT COUVERCLE	/	LID SUPPORT
7	118 132	ILS BRAS	/	ARM REED SWITCH
8	59 131	ENS. PINCES BRAS	/	ARM CLIP ASSEMBLY
10*	57 081	COUTEAU LISSE	/	STRAIGHT KNIFE
11*	57 082	COUTEAU CRANTE	/	COARSE SERR. BLADE
12*	57 084	COUTEAU DENTE	/	FINE SERR. BLADE
13	118 206	ECROU COUTEAU	/	BLADE LOCKING NUT
14	118 207	RONDELLE PLASTIQUE	/	PLASTIC WASHER
15	118 204	BAGUE COUTEAU 14mm	/	14mm BLADE SPACER
16	118 205	BAGUE COUTEAU 43mm	/	43mm BLADE SPACER
17*	117 952	LAME LISSE	/	STRAIGHT BLADE
18*	118 287	LAME CRANTEE	/	COARSE SERRATED BLADE
19*	118 243	LAME DENTEE	/	FINE SERRATED BLADE
20	117 932	SUPPORT COUTEAU	/	BLADE SUPPORT
21	59 143	ENS. DOUILLE	/	SEALING SOCKET ASSEMBLY
22	59 168	ENS JOINT FACIAL R45/R60	/	R45/R60 SHAFT SEAL ASSEMBLY
23	118 153	JOINT FOND DE CUVE	/	BOWL SEAL
24	507 054	BAGUE A LEVRE	/	LIP SEAL
25	507 050	JOINT TORIQUE	/	O RING
26	118 175	JUPE HAUTE	/	UPPER MOTOR COVER
27	118 157	ILS ENTRETOISE	/	MOTOR SUPPORT REED SWITCH
28	59 198	ENS. ENTRETOISE	/	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
29	118 127	FAISCEAU ILS BRAS	/	SAFETY WIRING
30	118 257	JOINT FACE ARRIERE	/	CASING ACCESS DOOR SEAL
31	117 940	FACE ARRIERE	/	CASING ACCESS DOOR
32	59 145	ENS. CLAVIER	/	CONTROL PANEL ASSEMBLY
33	118 146	ENTRETOISE AXE ARRIERE	/	BACK TILTING PIVOT SPACER
34	59 135	ENS. AXE ARRIERE	/	BACK TILTING PIVOT ASSEMBLY
35	119 214	CAVALIER AXE BASCULEMENT	/	TILTING PIVOT STAPLE
36	118 147	RONDELLE APPUI ARRIERE	/	BACK THRUST WASHER
37	117 959	BUTEE BASCULEMENT	/	TILTING THRUST
38	507 007	SWITCH BASCULEMENT	/	TILTING SAFETY SWITCH
39	117 939	CAISSON	/	CASING
40	118 186	PIED ARRIERE	/	CASING FOOT
41	502 687	CABLE	/	POWER CORD
42	501 773	PASSE-FIL	/	POWER CORD PROTECTOR
43	118 148	DOUILLE PALIER ARRIERE	/	BACK BEARING BUSH
44	118 150	DOUILLE MANCHON	/	SLEEVE BUSH
45	118 149	MANCHON 107mm	/	SLEEVE 107mm
46	118 255	JOINT PLAT DE CHARNIERE	/	HINGE FLAT SEAL
47	59 127	ENS. INTER SECURITE	/	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
48	118 254	SUPPORT INTERRUPTEUR	/	SWITCH SUPPORT
49	501 258	INTERRUPTEUR SECURITE	/	SAFETY SWITCH
58	59 142	ENS. CUVE	/	BOWL ASSEMBLY
59	118 171	BOUCHON SECURITE	/	SAFETY PLUG
60	59 165	ENS. APPUI DE CUVE	/	BOWL THRUST ASSEMBLY
61	118 595	TALON APPUI CUVE	/	PLASTIC BOWL THRUST
62	118 174	DEFLECTEUR MOTEUR	/	MOTOR DEFLECTOR
63	59 950	ENS. TIGE R25	/	PIN ASSEMBLY
64	118 268	DEMONTE COUTEAU	/	KNIFE TOOL

*Voir tarif machines / See export price list

Mai : 03/2004 REV : b

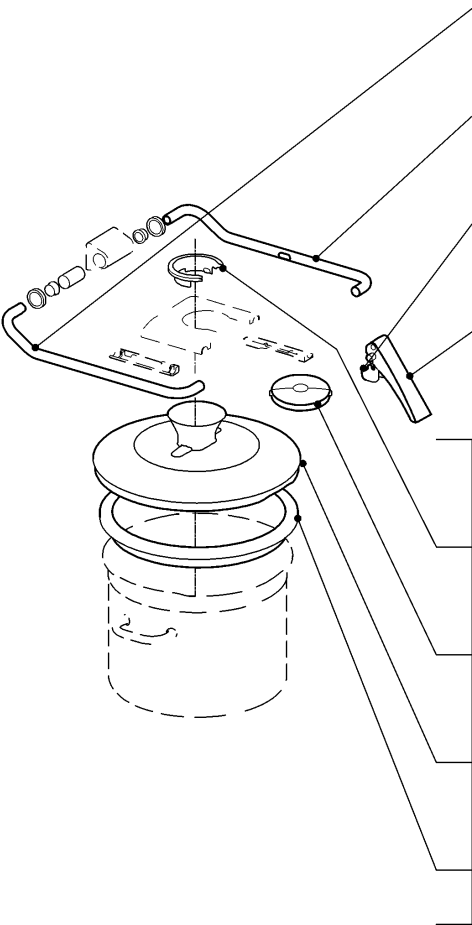

R 45
N° de série / Serial number
 - 181 - - - - -

Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
65	118 297	JUPE BASSE	/	BOTTOM MOTOR COVER
66	118 142	POIGNEE	/	HANDLE
67	59 138	ENS. LEVIER DE SERRAGE	/	LOCKING LEVER ASSEMBLY
68	208 582	GOUPILLE	/	PIN
69	118 166	ECROU REGLAGE BASCUL.	/	TILTING ADJUSTING NUT
70	117 956	BOUCHON	/	PLUG
71	118 144	DOUILLE PALIER AVANT	/	FRONT BEARING BUSH
72	118 143	RONDELLE D'APPUI AVANT	/	FRONT THRUST WASHER
73	59 137	ENS. AXE AVANT	/	FRONT TILTING PIVOT ASSEMBLY
74	117 941	PIEtement	/	STAND
75	117 958	PIED AVANT	/	STAND FOOT
76	59 207	ENS ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER ASSEMBLY
77	118 227	ECROU ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER NUT
78	118 228	GUIDE ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER GUIDE
79	118 222	ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER
80	118 225	RACLEUR SOUPLE COUVERCLE	/	LID SOFT WIPER
A		PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD
M		MOTEUR	/	MOTOR
Machine		Voltage	A	M
53 034		400/50/3	117 991	303 063
53 035		220/60/3	117 993	303 069
53 041		380/60/3	117 991	303 131

*Voir tarif machines / See export price list

Mai : 03/2004 REV : b

- Déterminer votre type de R45 suivant les formes du joint et du crochet de couvercle.
- Chose your kind of R45 between seal and lid hook shapes.



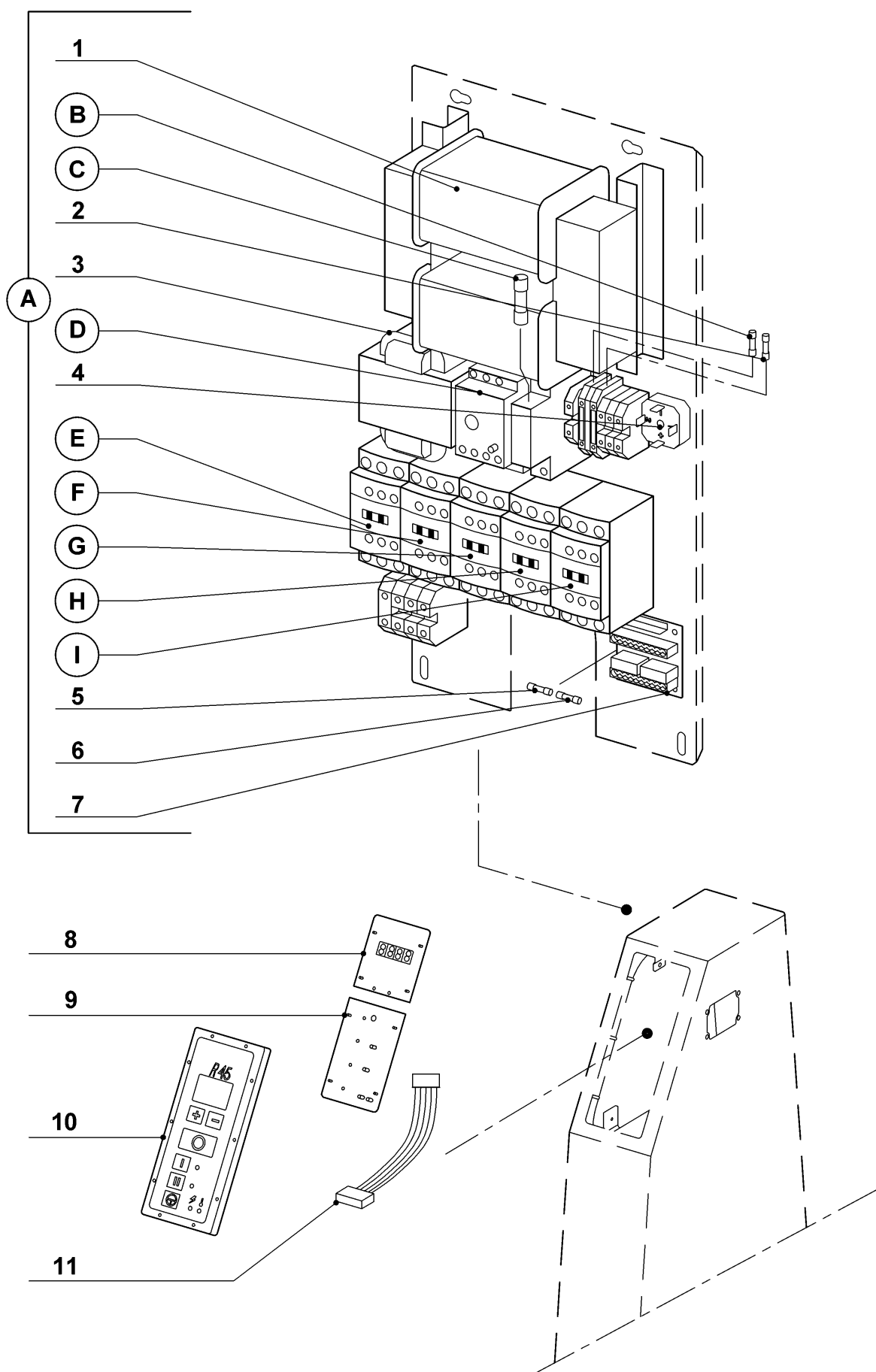
1a	1a	1b
2a	2a	2b
3	3a	3b
4	4a	4b
5a	5b	5b
6	6	6
7	7	7
8a	8a	8b
9a	9b	9b

<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>/ Description</i>
1a	118 109	TUBE GAUCHE	/ LEFT LID TUBE
1b	119 209	TUBE GAUCHE	/ LEFT LID TUBE
2a	118 108	TUBE DROIT	/ RIGHT LID TUBE
2b	119 208	TUBE DROIT	/ RIGHT LID TUBE
3	59 230	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
3a	118 172	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
3b	119 212	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
4	59 231	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
4a	59 129	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
4b	59 196	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
5a	59 232	ENS. COUVERCLE COMPLET	/ COMPLETE LID ASSEMBLY
5b	59 141	ENS. COUVERCLE COMPLET	/ COMPLETE LID ASSEMBLY
6	118 100	GUIDE COUVERCLE	/ LID GUIDE
7	118 573	BOUCHON SOUPLE	/ SOFT LID CUP
8a	118 179	COUVERCLE PLASTIQUE	/ PLASTIC LID
8b	119 253	COUVERCLE PLASTIQUE	/ PLASTIC LID
9a	59 233	JOINT COUVERCLE	/ LID SEAL
9b	119 185	JOINT COUVERCLE	/ LID SEAL

robot coupe®

R 45

N° de série / Serial number
- 181 - - - - -

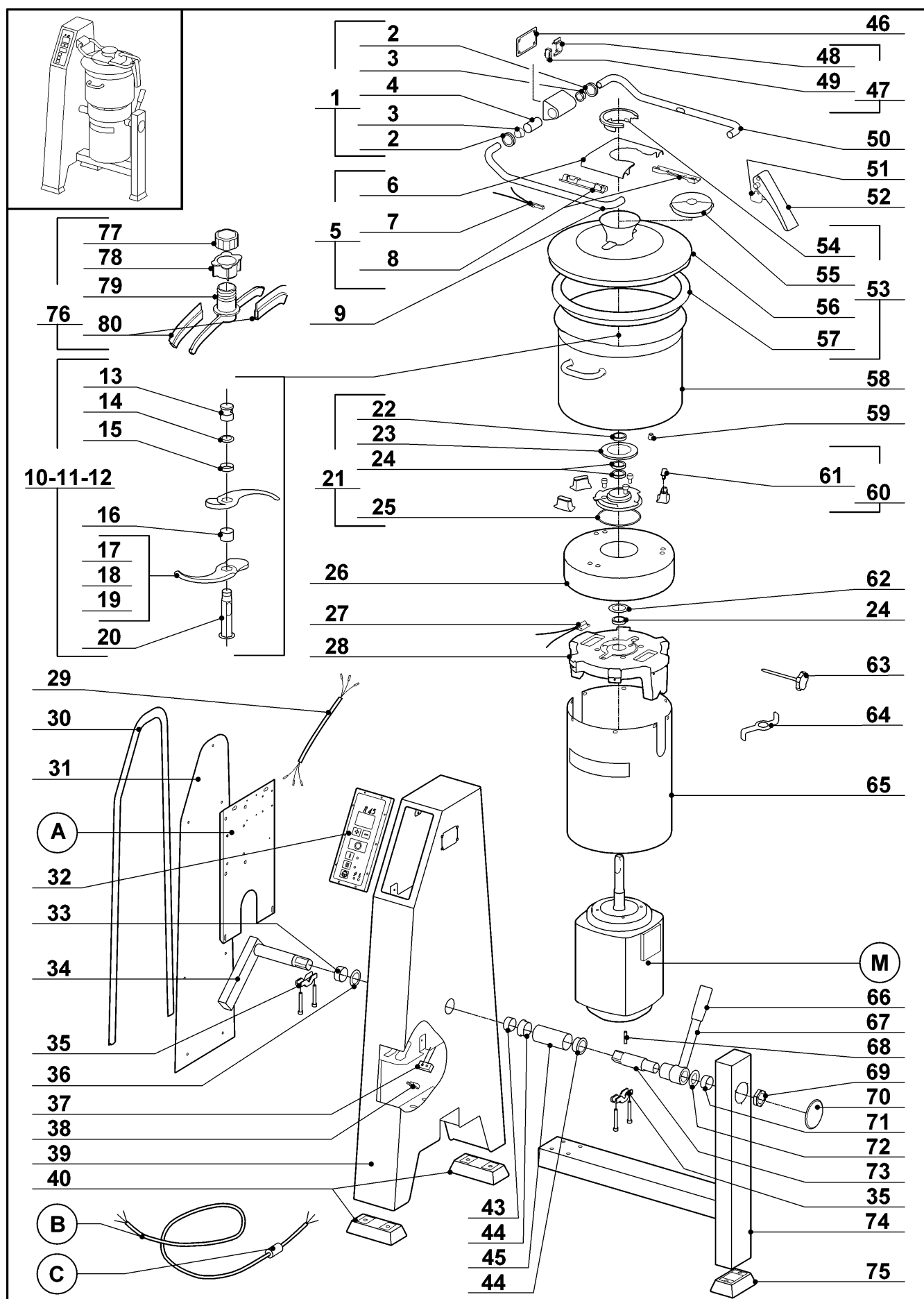


<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>/ Description</i>				
1	503 971	TRANSFORMATEUR 48V	/	TRANSFORMER 48V			
2	500 537	FUSIBLE PRIMAIRE 9/24V	/	PRIMARY FUSE 9/24V			
3	503 970	TRANSFORMATEUR 9/24V	/	TRANSFORMER 9/24V			
4	511 620	PONT DE DIODES	/	TRANSFORMER			
5	504 253	FUSIBLE SECONDAIRE 9V	/	SECONDARY FUSE 9V			
6	507 121	FUSIBLE SECONDAIRE 24V	/	SECONDARY FUSE 24V			
7	117 980	CARTE CONNECTION	/	CONNECTION CARD			
8	117 999	CARTE TIMER	/	TIMER CIRCUIT BOARD			
9	117 981	CARTE COMMANDE	/	CONTROL CIRCUIT BOARD			
10	59 145	ENS. TABLEAU COMMANDE 6 TOUCHES	/	SWITCH PANEL 6 TOUCH PADS			
11	117 982	LIMANDE	/	FLAT LINK CABLE			
A		PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD			
B		FUSIBLE PRIMAIRE 48V	/	PRIMARY FUSE 48V			
C		FUSIBLE DE FREINAGE	/	BREAK FUSE			
D		RELAIS THERMIQUE	/	THERMAL RELAY			
E		CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR			
F		CONTACTEUR 1 ^{ère} VITESSE	/	LOW SPEED CONTACTOR			
G		CONTACTEUR FREINAGE	/	BREAKING CONTACTOR			
H		CONTACTEUR 2 ^{ème} VITESSE	/	HIGHT SPEED CONTACTOR			
I		CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR			
Machine	Voltage	A	B	C	D	E	F
53 034	400/50/3	117 991	503 106	503 356	503 960	503 363	503 363
53 035	220/60/3	117 993	504 257	502 495	503 376	503 362	503 362
53 041	380/60/3	117 991	503 106	503 356	503 960	503 363	503 363
Machine	Voltage	G	H	I			
53 034	400/50/3	503 364	503 364	507 174			
53 035	220/60/3	503 362	503 362	503 362			
53 041	380/60/3	503 364	503 364	507 174			

robot coupe®

R 45 10000W

N° de série / Serial number
- 302 - - - - -



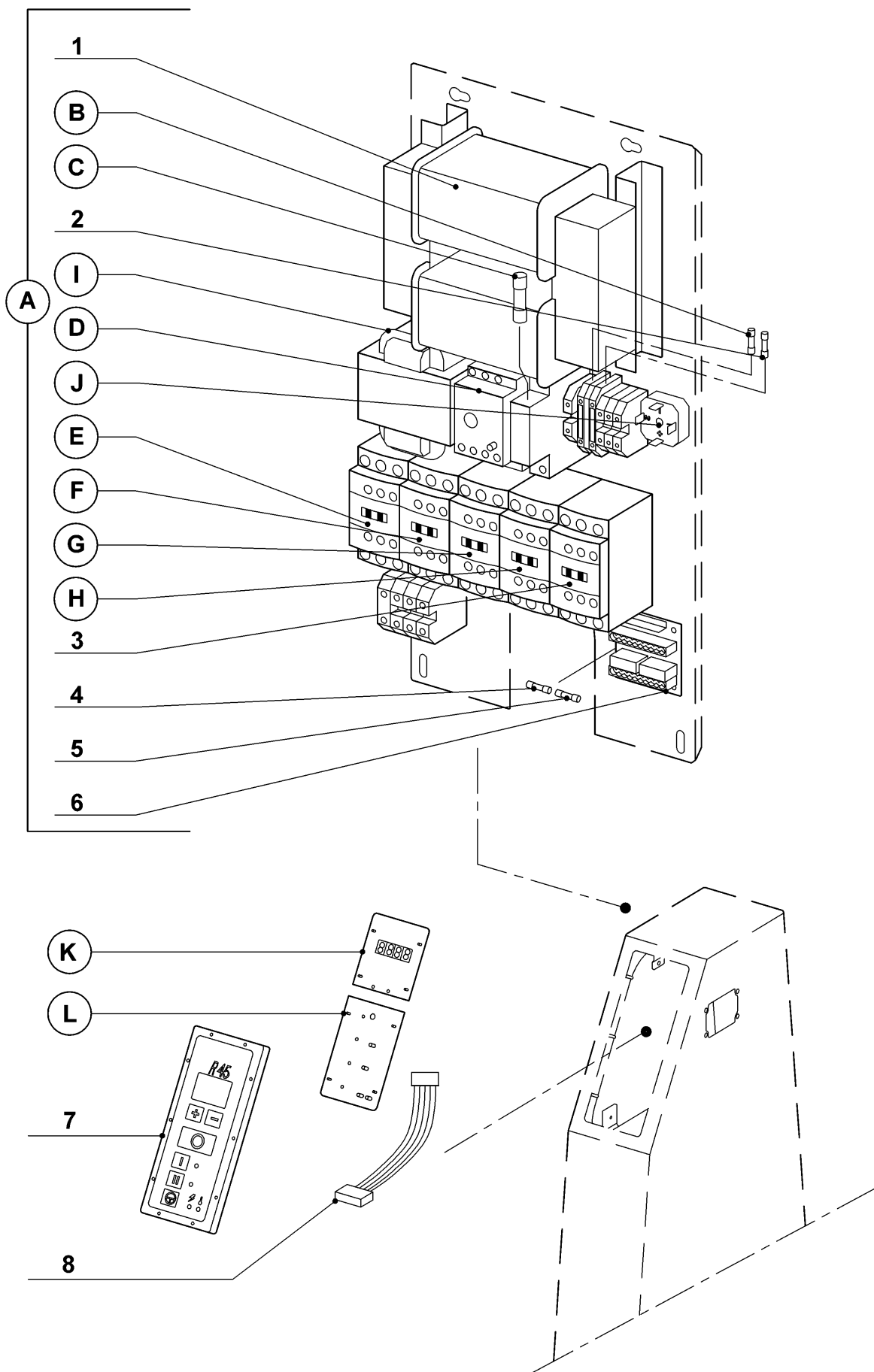
Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
1	59 128	ENS. CHARNIERE	/	HINGE ASSEMBLY
2	501 424	BAGUE ETANCHE 20X30	/	SEALING RING 20X30
3	118 126	DOUILLE	/	BUSH
4	118 253	CAME BRAS	/	ARM CAM
5	59 130	ENS. SUPPORT COUVERCLE	/	LID SUPPORT ASSEMBLY
6	118 101	SUPPORT COUVERCLE	/	LID SUPPORT
7	118 132	ILS BRAS	/	ARM REED SWITCH
8	59 131	ENS. PINCES BRAS	/	ARM CLIP ASSEMBLY
9	119 209	TUBE GAUCHE	/	LEFT LID TUBE
10	57 081	COUTEAU LISSE	/	STRAIGHT KNIFE
11	57 082	COUTEAU CRANTE	/	COARSE SERR. BLADE
12	57 084	COUTEAU DENTE	/	FINE SERR. BLADE
13	118 206	ECROU COUTEAU	/	BLADE LOCKING NUT
14	118 207	RONDELLE PLASTIQUE	/	PLASTIC WASHER
15	118 204	BAGUE COUTEAU 14mm	/	14mm BLADE SPACER
16	118 205	BAGUE COUTEAU 43mm	/	43mm BLADE SPACER
17	117 952	LAME LISSE	/	STRAIGHT BLADE
18	118 287	LAME CRANTEE	/	COARSE SERRATED BLADE
19	118 243	LAME DENTEE	/	FINE SERRATED BLADE
20	117 932	SUPPORT COUTEAU	/	BLADE SUPPORT
21	59 143	ENS. DOUILLE	/	SEALING SOCKET ASSEMBLY
22	59 168	ENS JOINT FACIAL R45/R60	/	R45/R60 SHAFT SEAL ASSEMBLY
23	118 153	JOINT FOND DE CUVE	/	BOWL SEAL
24	507 054	BAGUE A LEVRE	/	LIP SEAL
25	507 050	JOINT TORIQUE	/	O RING
26	118 175	JUPE HAUTE	/	UPPER MOTOR COVER
27	118 157	ILS ENTRETOISE	/	MOTOR SUPPORT REED SWITCH
28	59 198	ENS. ENTRETOISE	/	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
29	118 127	FAISCEAU ILS BRAS	/	SAFETY WIRING
30	118 257	JOINT FACE ARRIERE	/	CASING ACCESS DOOR SEAL
31	117 940	FACE ARRIERE	/	CASING ACCESS DOOR
32	59 145	ENS. CLAVIER	/	CONTROL PANEL ASSEMBLY
33	118 146	ENTRETOISE AXE ARRIERE	/	BACK TILTING PIVOT SPACER
34	59 135	ENS. AXE ARRIERE	/	BACK TILTING PIVOT ASSEMBLY
35	119 214	CAVALIER AXE BASCULEMENT	/	TILTING PIVOT STAPLE
36	118 147	RONDELLE APPUI ARRIERE	/	BACK THRUST WASHER
37	117 959	BUTEE BASCULEMENT	/	TILTING THRUST
38	507 007	SWITCH BASCULEMENT	/	TILTING SAFETY SWITCH
39	117 939	CAISSON	/	CASING
40	118 186	PIED ARRIERE	/	CASING FOOT
43	118 148	DOUILLE PALIER ARRIERE	/	BACK BEARING BUSH
44	118 150	DOUILLE MANCHON	/	SLEEVE BUSH
45	118 149	MANCHON 107mm	/	SLEEVE 107mm
46	118 255	JOINT PLAT DE CHARNIERE	/	HINGE FLAT SEAL
47	59 127	ENS. INTER SECURITE	/	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
48	118 254	SUPPORT INTERRUPTEUR	/	SWITCH SUPPORT
49	501 258	INTERRUPTEUR SECURITE	/	SAFETY SWITCH
50	119 208	TUBE DROIT	/	RIGHT LID TUBE
51	119 212	CROCHET DE COUVERCLE	/	LID HOOK
52	59 196	ENS POIGNEE COUVERCLE	/	LID HANDLE ASSEMBLY
53	59 141	ENS. COUVERCLE COMPLET	/	COMPLETE LID ASSEMBLY
54	118 100	GUIDE COUVERCLE	/	LID GUIDE
55	118 573	BOUCHON SOUPLE	/	SOFT LID CUP
56	118 179	COUVERCLE PLASTIQUE	/	PLASTIC LID
57	119 185	JOINT COUVERCLE	/	LID SEAL


R 45 10000W
N° de série / Serial number
- 302 - - - - -

Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
58	59 142	ENS. CUVE	/	BOWL ASSEMBLY
59	118 171	BOUCHON SECURITE	/	SAFETY PLUG
60	59 165	ENS. APPUI DE CUVE	/	BOWL THRUST ASSEMBLY
61	118 595	TALON APPUI CUVE	/	PLASTIC BOWL THRUST
62	118 174	DEFLECTEUR MOTEUR	/	MOTOR DEFLECTOR
63	59 950	ENS. TIGE R25	/	PIN ASSEMBLY
64	118 268	DEMONTE COUTEAU	/	KNIFE TOOL
65	118 297	JUPE BASSE	/	BOTTOM MOTOR COVER
66	118 142	POIGNEE	/	HANDLE
67	59 138	ENS. LEVIER DE SERRAGE	/	LOCKING LEVER ASSEMBLY
68	208 582	GOUPILLE	/	PIN
69	118 166	ECROU REGLAGE BASCUL.	/	TILTING ADJUSTING NUT
70	117 956	BOUCHON	/	PLUG
71	118 144	DOUILLE PALIER AVANT	/	FRONT BEARING BUSH
72	118 143	RONDELLE D'APPUI AVANT	/	FRONT THRUST WASHER
73	59 137	ENS. AXE AVANT	/	FRONT TILTING PIVOT ASSEMBLY
74	117 941	PIEtement	/	STAND
75	117 958	PIED AVANT	/	STAND FOOT
76	59 207	ENS ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER ASSEMBLY
77	118 227	ECROU ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER NUT
78	118 228	GUIDE ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER GUIDE
79	118 222	ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER
80	118 225	RACLEUR SOUPLE COUVERCLE	/	LID SOFT WIPER

A	PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD
B	CABLE	/	POWER CORD
C	PASSE-FIL	/	POWER CORD PROTECTOR
M	MOTEUR	/	MOTOR

Machine	Voltage	A	B	C	M
53 037	400/50/3	117 995	504 272	59 160	303 064
53 067	220/60/3	117 997	101 043	59 167	303 070
53 068	380/60/3	117 995	504 272	59 160	303 132
53 069	230/50/3	117 997	101 043	59 167	303 111



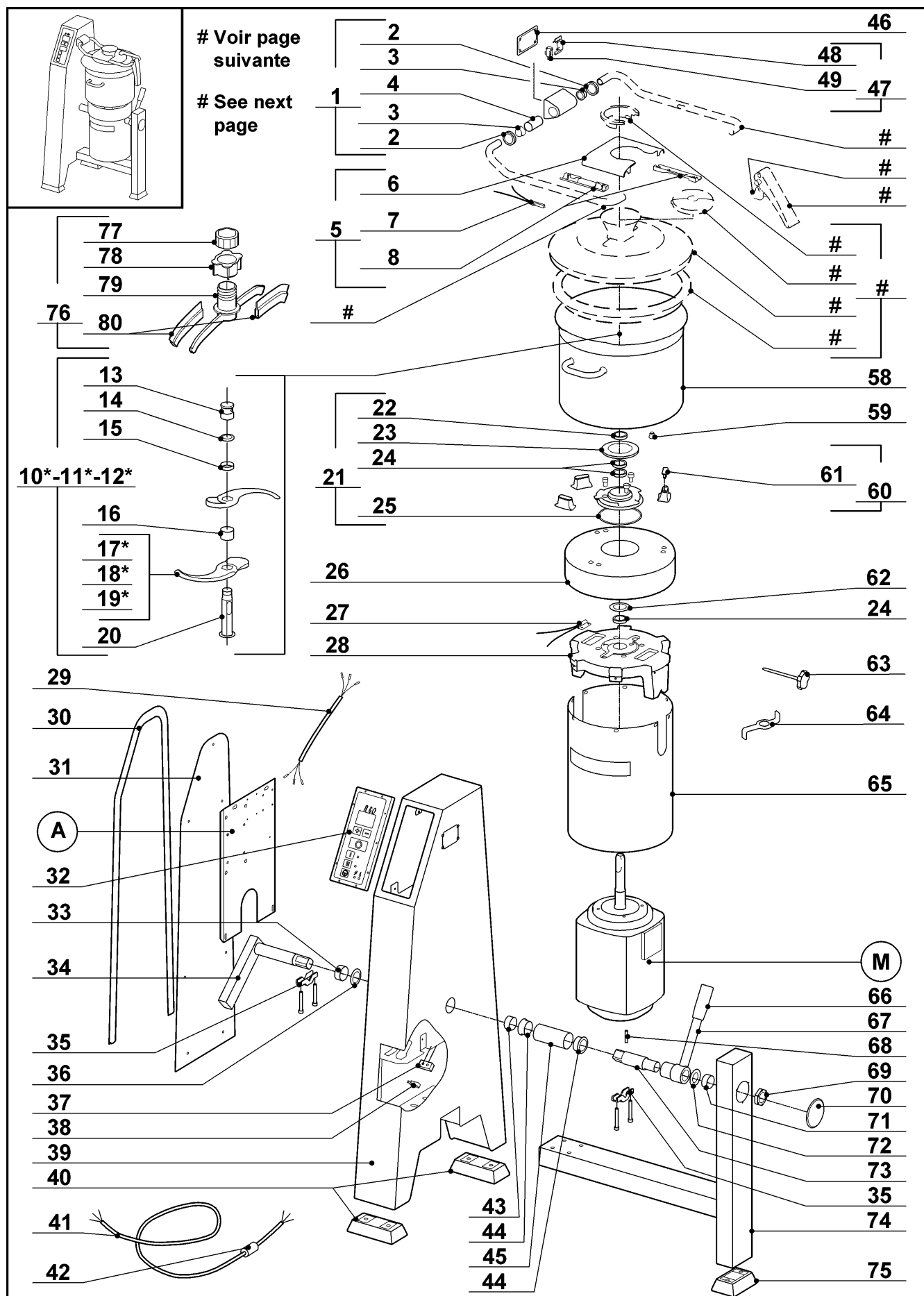
Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
1	503 973	TRANSFORMATEUR 48V	/	TRANSFORMER 48V
2	500 537	FUSIBLE PRIMAIRE 9/24V	/	PRIMARY FUSE 9/24V
3	503 362	CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR
4	504 253	FUSIBLE SECONDAIRE 9V	/	SECONDARY FUSE 9V
5	507 121	FUSIBLE SECONDAIRE 24V	/	SECONDARY FUSE 24V
6	117 980	CARTE CONNECTION	/	CONNECTION CARD
7	59 145	ENS. TABLEAU COMMANDE 6 TOUCHES	/	SWITCH PANEL 6 TOUCH PADS
8	117 982	LIMANDE	/	FLAT LINK CABLE

A	PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD
B	FUSIBLE PRIMAIRE 48V	/	PRIMARY FUSE 48V
C	FUSIBLE DE FREINAGE	/	BREAK FUSE
D	RELAIS THERMIQUE	/	THERMAL RELAY
E	CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR
F	CONTACTEUR 1 ^{ère} VITESSE	/	LOW SPEED CONTACTOR
G	CONTACTEUR FREINAGE	/	BREAKING CONTACTOR
H	CONTACTEUR 2 ^{ème} VITESSE	/	HIGHT SPEED CONTACTOR
I	TRANSFORMATEUR 9/24V	/	TRANSFORMER 9/24V
J	PONT DE DIODES	/	TRANSFORMER
K	CARTE TIMER	/	TIMER CIRCUIT BOARD
L	CARTE COMMANDE	/	CONTROL CIRCUIT BOARD

Machine	Voltage	A	B	C	D	E	F
53 037	400/50/3	117 995	503 108	503 356	503 376	503 362	503 362
53 067	220/60/3	117 997	504 258	502 098	503 961	503 969	503 969
53 068	380/60/3	117 995	503 108	503 356	503 376	503 362	503 362
53 069	230/50/3	117 997	504 258	502 098	503 961	503 969	503 969

Machine	Voltage	G	H	I	J	K	L
53 037	400/50/3	503 362	503 362	503 972	511 620	117 999	117 981
53 067	220/60/3	503 688	503 688	507 200	511 622	119 218	119 217
53 068	380/60/3	503 362	503 362	503 972	511 620	117 999	117 981
53 069	230/50/3	503 688	503 688	503 972	511 622	117 999	117 981

robot coupe®
R 60

 N° de série / Serial number
 - 186 - - - - -


* Voir tarif machines / See export price list

Maj : 03/2004 REV : b

Index	Pièce / Part	Désignation	/ Description
1	59 128	ENS. CHARNIERE	/ HINGE ASSEMBLY
2	501 424	BAGUE ETANCHE 20X30	/ SEALING RING 20X30
3	118 126	DOUILLE	/ BUSH
4	118 253	CAME BRAS	/ ARM CAM
5	59 130	ENS. SUPPORT COUVERCLE	/ LID SUPPORT ASSEMBLY
6	118 101	SUPPORT COUVERCLE	/ LID SUPPORT
7	118 132	ILS BRAS	/ ARM REED SWITCH
8	59 131	ENS. PINCES BRAS	/ ARM CLIP ASSEMBLY
10*	57 091	COUTEAU LISSE	/ STRAIGHT KNIFE
11*	57 092	COUTEAU CRANTE	/ COARSE SERR. BLADE
12*	57 095	COUTEAU DENTE	/ FINE SERR. BLADE
13	118 206	ECROU COUTEAU	/ BLADE LOCKING NUT
14	118 207	RONDELLE PLASTIQUE	/ PLASTIC WASHER
15	118 204	BAGUE COUTEAU 14mm	/ 14mm BLADE SPACER
16	118 205	BAGUE COUTEAU 43mm	/ 43mm BLADE SPACER
17*	117 954	LAME LISSE	/ STRAIGHT BLADE
18*	118 290	LAME CRANTEE	/ COARSE SERRATED BLADE
19*	118 245	LAME DENTEE	/ FINE SERRATED BLADE
20	117 932	SUPPORT COUTEAU	/ BLADE SUPPORT
21	59 143	ENS. DOUILLE	/ SEALING SOCKET ASSEMBLY
22	59 168	ENS JOINT FACIAL R45/R60	/ R45/R60 SHAFT SEAL ASSEMBLY
23	118 153	JOINT FOND DE CUVE	/ BOWL SEAL
24	507 054	BAGUE A LEVRE	/ LIP SEAL
25	507 050	JOINT TORIQUE	/ O RING
26	118 251	JUPE HAUTE	/ UPPER MOTOR COVER
27	118 157	ILS ENTRETOISE	/ MOTOR SUPPORT REED SWITCH
28	59 198	ENS. ENTRETOISE	/ MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
29	118 127	FAISCEAU ILS BRAS	/ SAFETY WIRING
30	118 257	JOINT FACE ARRIERE	/ CASING ACCESS DOOR SEAL
31	117 940	FACE ARRIERE	/ CASING ACCESS DOOR
32	59 151	ENS. CLAVIER	/ CONTROL PANEL ASSEMBLY
33	118 146	ENTRETOISE AXE ARRIERE	/ BACK TILTING PIVOT SPACER
34	59 162	ENS. AXE ARRIERE	/ BACK TILTING PIVOT ASSEMBLY
35	119 214	CAVALIER AXE BASCULEMENT	/ TILTING PIVOT STAPLE
36	118 147	RONDELLE APPUI ARRIERE	/ BACK THRUST WASHER
37	117 959	BUTEE BASCULEMENT	/ TILTING THRUST
38	507 007	SWITCH BASCULEMENT	/ TILTING SAFETY SWITCH
39	117 939	CAISSON	/ CASING
40	118 186	PIED ARRIERE	/ CASING FOOT
41	101 043	CABLE	/ POWER CORD
42	59 167	ENS. PASSE-FIL LAITON	/ POWER CORD PROTECTOR ASSEMBLY
43	118 148	DOUILLE PALIER ARRIERE	/ BACK BEARING BUSH
44	118 150	DOUILLE MANCHON	/ SLEEVE BUSH
45	118 168	MANCHON 132mm	/ SLEEVE 132mm
46	118 255	JOINT PLAT DE CHARNIERE	/ HINGE FLAT SEAL
47	59 127	ENS. INTER SECURITE	/ SAFETY SWITCH ASSEMBLY
48	118 254	SUPPORT INTERRUPTEUR	/ SWITCH SUPPORT
49	501 258	INTERRUPTEUR SECURITE	/ SAFETY SWITCH
58	59 148	ENS. CUVE	/ BOWL ASSEMBLY
59	118 171	BOUCHON SECURITE	/ SAFETY PLUG
60	59 165	ENS. APPUI DE CUVE	/ BOWL THRUST ASSEMBLY
61	118 595	TALON APPUI CUVE	/ PLASTIC BOWL THRUST
62	118 174	DEFLECTEUR MOTEUR	/ MOTOR DEFLECTOR
63	59 950	ENS. TIGE R25	/ PIN ASSEMBLY
64	118 268	DEMONTE COUTEAU	/ KNIFE TOOL


R 60
N° de série / Serial number
 - 186 - - - - -

Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
65	118 298	JUPE BASSE	/	BOTTOM MOTOR COVER
66	118 142	POIGNEE	/	HANDLE
67	59 161	ENS. LEVIER DE SERRAGE	/	LOCKING LEVER ASSEMBLY
68	208 582	GOUPILLE	/	PIN
69	118 166	ECROU REGLAGE BASCUL.	/	TILTING ADJUSTING NUT
70	117 956	BOUCHON	/	PLUG
71	118 144	DOUILLE PALIER AVANT	/	FRONT BEARING BUSH
72	118 143	RONDELLE D'APPUI AVANT	/	FRONT THRUST WASHER
73	59 163	ENS. AXE AVANT	/	FRONT TILTING PIVOT ASSEMBLY
74	118 191	PIEtement	/	STAND
75	117 958	PIED AVANT	/	STAND FOOT
76	59 208	ENS ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER ASSEMBLY
77	118 227	ECROU ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER NUT
78	118 228	GUIDE ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER GUIDE
79	118 223	ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER
80	118 226	RACLEUR SOUPLE COUVERCLE	/	LID SOFT WIPER

A PLATINE DE PUISSANCE / POWER CIRCUIT BOARD

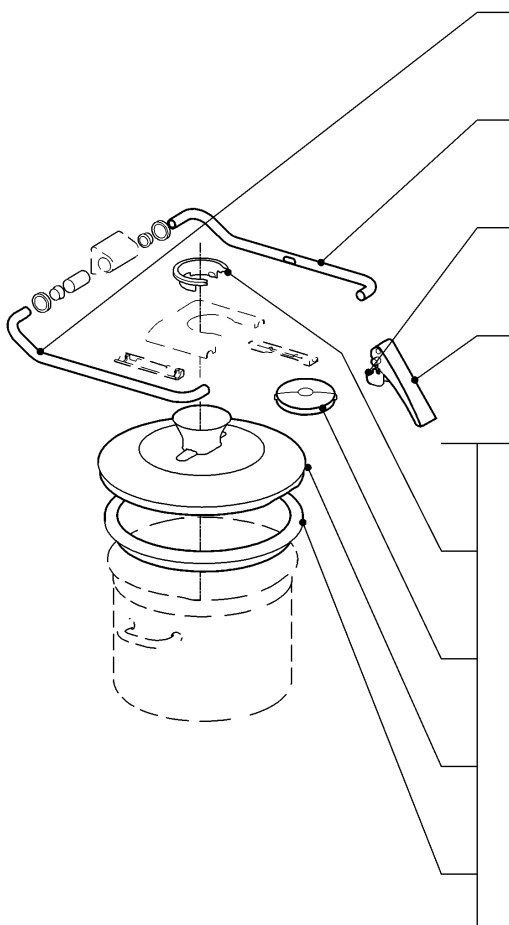
M MOTEUR / MOTOR

Machine	Voltage	A	M
54 134	400/50/3	117 995	303 064
54 135	220/60/3	117 997	303 122
54 138	380/60/3	117 995	303 132

*Voir tarif machines / See export price list

Mai : 03/2004 REV : b

- Déterminer votre type de R60 suivant les formes du joint et du crochet de couvercle.
- Chose your kind of R60 between seal and lid hook shapes.



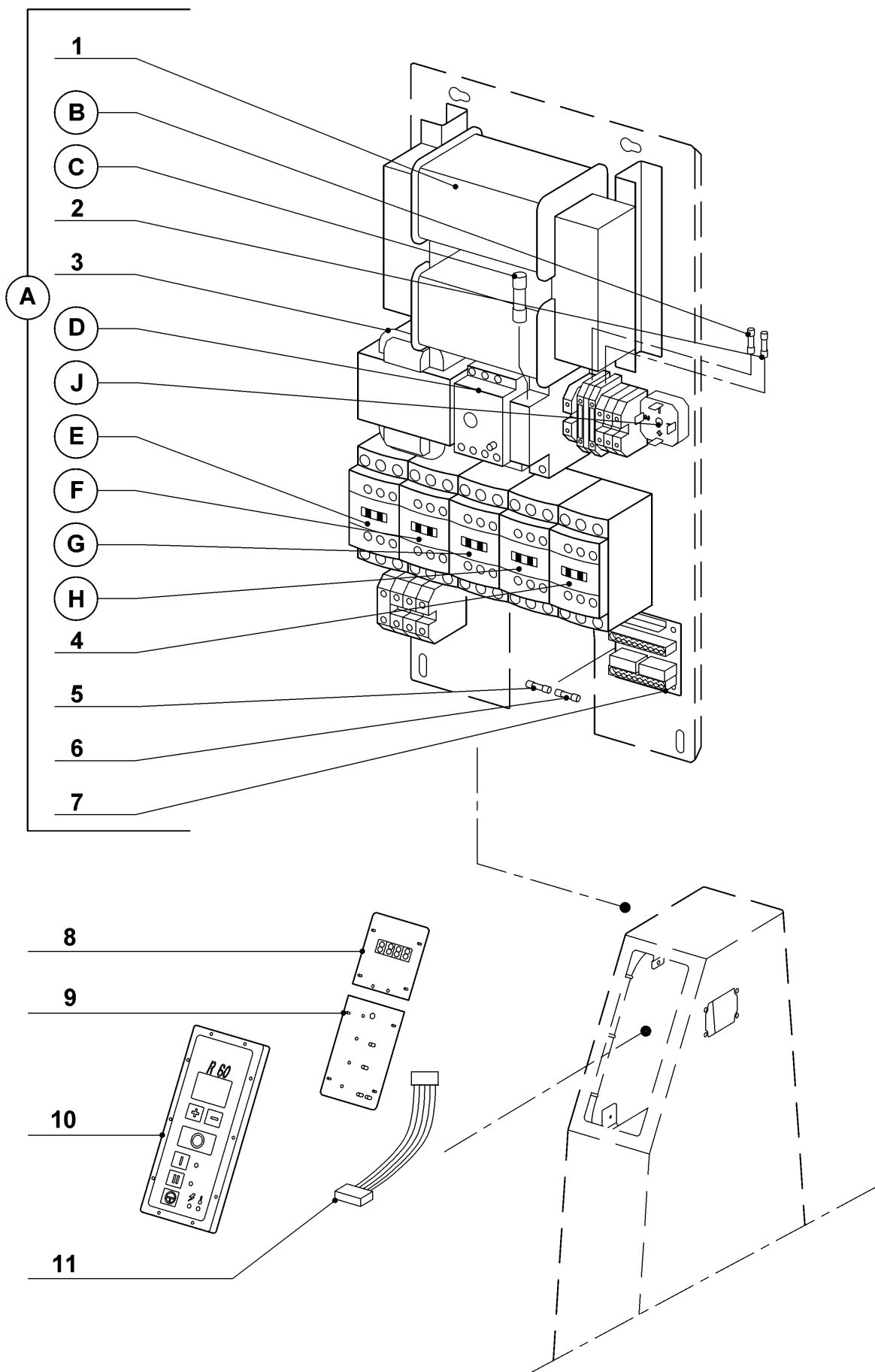
1a	1a	1b
2a	2a	2b
3	3a	3b
4	4a	4b
5a	5b	5b
6	6	6
7	7	7
8a	8a	8b
9a	9b	9b

<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>/ Description</i>
1a	118 111	TUBE GAUCHE	/ LEFT LID TUBE
1b	119 211	TUBE GAUCHE	/ LEFT LID TUBE
2a	118 110	TUBE DROIT	/ RIGHT LID TUBE
2b	119 210	TUBE DROIT	/ RIGHT LID TUBE
3	59 260	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
3a	118 172	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
3b	119 212	CROCHET DE COUVERCLE	/ LID HOOK
4	59 261	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
4a	59 129	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
4b	59 196	ENS POIGNEE COUVERCLE	/ LID HANDLE ASSEMBLY
5a	59 262	ENS. COUVERCLE COMPLET	/ COMPLETE LID ASSEMBLY
5b	59 149	ENS. COUVERCLE COMPLET	/ COMPLETE LID ASSEMBLY
6	118 100	GUIDE COUVERCLE	/ LID GUIDE
7	118 573	BOUCHON SOUPLE	/ SOFT LID CUP
8a	118 180	COUVERCLE PLASTIQUE	/ PLASTIC LID
8b	119 254	COUVERCLE PLASTIQUE	/ PLASTIC LID
9a	59 263	JOINT COUVERCLE	/ LID SEAL
9b	119 186	JOINT COUVERCLE	/ LID SEAL

robot coupe®

R 60

N° de série / Serial number
- 186 - - - - -



Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
1	503 973	TRANSFORMATEUR 48V	/	TRANSFORMER 48V
2	500 537	FUSIBLE PRIMAIRE 9/24V	/	PRIMARY FUSE 9/24V
3	503 972	TRANSFORMATEUR 9/24V	/	TRANSFORMER 9/24V
4	503 362	CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR
5	504 253	FUSIBLE SECONDAIRE 9V	/	SECONDARY FUSE 9V
6	507 121	FUSIBLE SECONDAIRE 24V	/	SECONDARY FUSE 24V
7	117 980	CARTE CONNECTION	/	CONNECTION CARD
8	117 999	CARTE TIMER	/	TIMER CIRCUIT BOARD
9	117 981	CARTE COMMANDE	/	CONTROL CIRCUIT BOARD
10	59 151	ENS. TABLEAU COMMANDE 6 TOUCHES	/	SWITCH PANEL 6 TOUCH PADS
11	117 982	LIMANDE	/	FLAT LINK CABLE

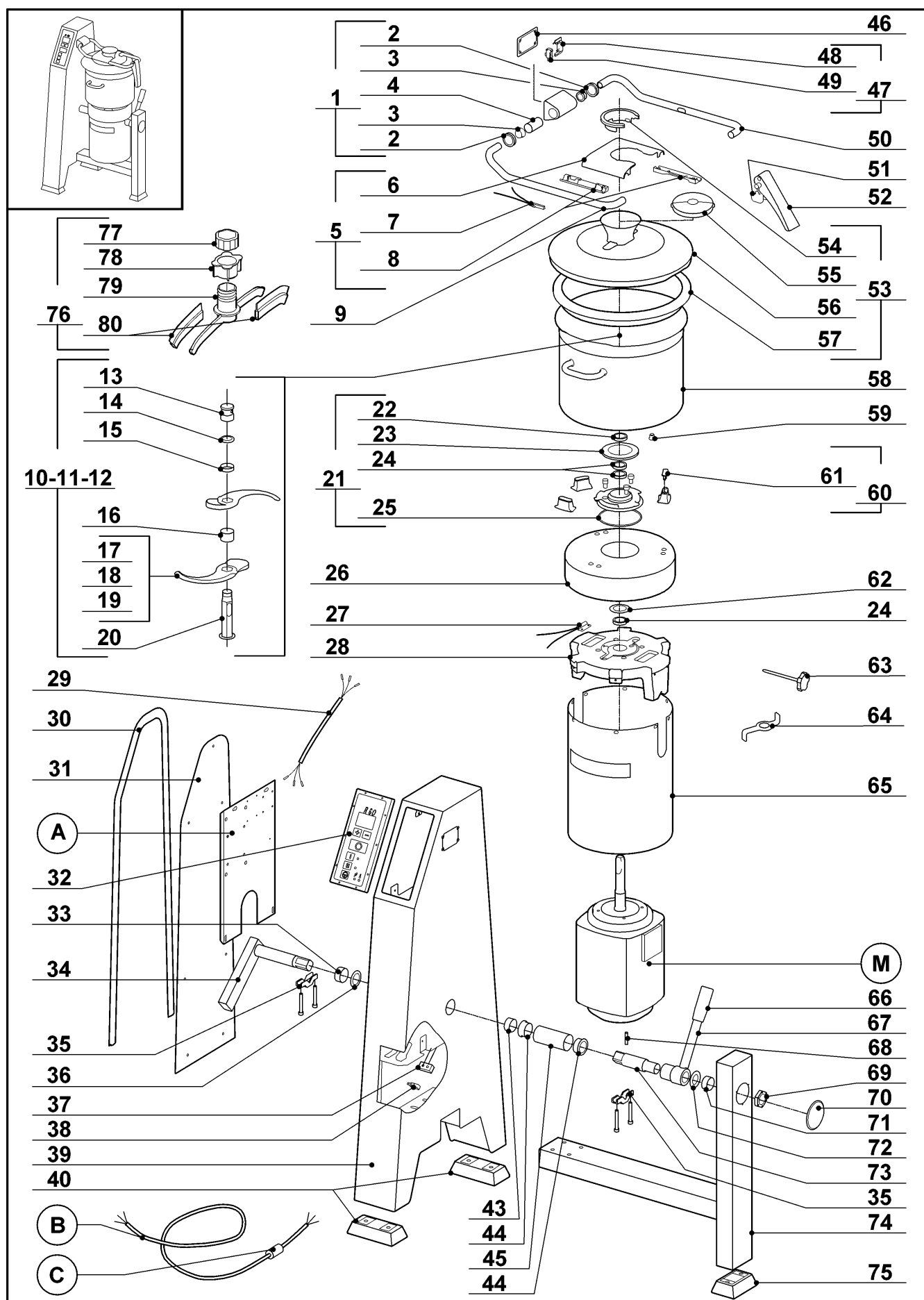
A	PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD
B	FUSIBLE PRIMAIRE 48V	/	PRIMARY FUSE 48V
C	FUSIBLE DE FREINAGE	/	BREAK FUSE
D	RELAIS THERMIQUE	/	THERMAL RELAY
E	CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR
F	CONTACTEUR 1 ^{ère} VITESSE	/	LOW SPEED CONTACTOR
G	CONTACTEUR FREINAGE	/	BREAKING CONTACTOR
H	CONTACTEUR 2 ^{ème} VITESSE	/	HIGHT SPEED CONTACTOR
J	PONT DE DIODES	/	TRANSFORMER

Machine	Voltage	A	B	C	D	E	F
54 134	400/50/3	117 995	503 108	503 356	503 376	503 362	503 362
54 135	220/60/3	117 997	504 258	502 098	503 961	503 969	503 969
54 138	380/60/3	117 995	503 108	503 356	503 376	503 362	503 362
Machine	Voltage	G	H	J			
54 134	400/50/3	503 362	503 362	511 620			
54 135	220/60/3	503 688	503 688	511 622			
54 138	380/60/3	503 362	503 362	511 620			

robot coupe®

R 60 11000W

N° de série / Serial number
- 303 - - - - -

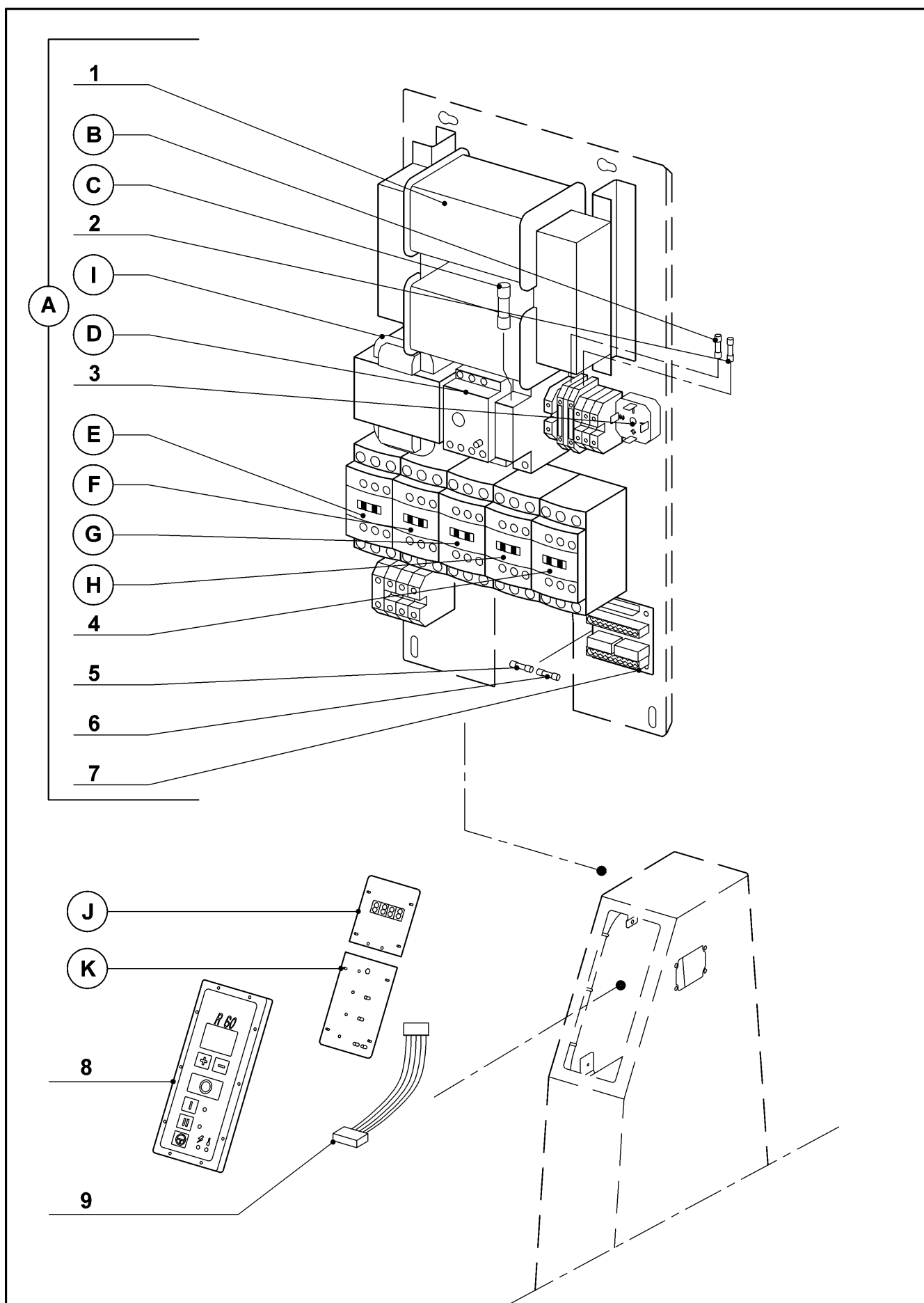


Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
1	59 128	ENS. CHARNIERE	/	HINGE ASSEMBLY
2	501 424	BAGUE ETANCHE 20X30	/	SEALING RING 20X30
3	118 126	DOUILLE	/	BUSH
4	118 253	CAME BRAS	/	ARM CAM
5	59 130	ENS. SUPPORT COUVERCLE	/	LID SUPPORT ASSEMBLY
6	118 101	SUPPORT COUVERCLE	/	LID SUPPORT
7	118 132	ILS BRAS	/	ARM REED SWITCH
8	59 131	ENS. PINCES BRAS	/	ARM CLIP ASSEMBLY
9	119 211	TUBE GAUCHE	/	LEFT LID TUBE
10	57 091	COUTEAU LISSE	/	STRAIGHT KNIFE
11	57 092	COUTEAU CRANTE	/	COARSE SERR. BLADE
12	57 095	COUTEAU DENTE	/	FINE SERR. BLADE
13	118 206	ECROU COUTEAU	/	BLADE LOCKING NUT
14	118 207	RONDELLE PLASTIQUE	/	PLASTIC WASHER
15	118 204	BAGUE COUTEAU 14mm	/	14mm BLADE SPACER
16	118 205	BAGUE COUTEAU 43mm	/	43mm BLADE SPACER
17	117 954	LAME LISSE	/	STRAIGHT BLADE
18	118 290	LAME CRANTEE	/	COARSE SERRATED BLADE
19	118 245	LAME DENTEE	/	FINE SERRATED BLADE
20	117 932	SUPPORT COUTEAU	/	BLADE SUPPORT
21	59 143	ENS. DOUILLE	/	SEALING SOCKET ASSEMBLY
22	59 168	ENS JOINT FACIAL R45/R60	/	R45/R60 SHAFT SEAL ASSEMBLY
23	118 153	JOINT FOND DE CUVE	/	BOWL SEAL
24	507 054	BAGUE A LEVRE	/	LIP SEAL
25	507 050	JOINT TORIQUE	/	O RING
26	118 251	JUPE HAUTE	/	UPPER MOTOR COVER
27	118 157	ILS ENTRETOISE	/	MOTOR SUPPORT REED SWITCH
28	59 198	ENS. ENTRETOISE	/	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
29	118 127	FAISCEAU ILS BRAS	/	SAFETY WIRING
30	118 257	JOINT FACE ARRIERE	/	CASING ACCESS DOOR SEAL
31	117 940	FACE ARRIERE	/	CASING ACCESS DOOR
32	59 151	ENS. CLAVIER	/	CONTROL PANEL ASSEMBLY
33	118 146	ENTRETOISE AXE ARRIERE	/	BACK TILTING PIVOT SPACER
34	59 162	ENS. AXE ARRIERE	/	BACK TILTING PIVOT ASSEMBLY
35	119 214	CAVALIER AXE BASCULEMENT	/	TILTING PIVOT STAPLE
36	118 147	RONDELLE APPUI ARRIERE	/	BACK THRUST WASHER
37	117 959	BUTEE BASCULEMENT	/	TILTING THRUST
38	507 007	SWITCH BASCULEMENT	/	TILTING SAFETY SWITCH
39	117 939	CAISSON	/	CASING
40	118 186	PIED ARRIERE	/	CASING FOOT
43	118 148	DOUILLE PALIER ARRIERE	/	BACK BEARING BUSH
44	118 150	DOUILLE MANCHON	/	SLEEVE BUSH
45	118 168	MANCHON 132mm	/	SLEEVE 132mm
46	118 255	JOINT PLAT DE CHARNIERE	/	HINGE FLAT SEAL
47	59 127	ENS. INTER SECURITE	/	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
48	118 254	SUPPORT INTERRUPTEUR	/	SWITCH SUPPORT
49	501 258	INTERRUPTEUR SECURITE	/	SAFETY SWITCH
50	119 210	TUBE DROIT	/	RIGHT LID TUBE
51	119 212	CROCHET DE COUVERCLE	/	LID HOOK
52	59 196	ENS POIGNEE COUVERCLE	/	LID HANDLE ASSEMBLY
53	59 149	ENS. COUVERCLE COMPLET	/	COMPLETE LID ASSEMBLY
54	118 100	GUIDE COUVERCLE	/	LID GUIDE
55	118 573	BOUCHON SOUPLE	/	SOFT LID CUP
56	118 180	COUVERCLE PLASTIQUE	/	PLASTIC LID
57	119 186	JOINT COUVERCLE	/	LID SEAL

Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
58	59 148	ENS. CUVE	/	BOWL ASSEMBLY
59	118 171	BOUCHON SECURITE	/	SAFETY PLUG
60	59 165	ENS. APPUI DE CUVE	/	BOWL THRUST ASSEMBLY
61	118 595	TALON APPUI CUVE	/	PLASTIC BOWL THRUST
62	118 174	DEFLECTEUR MOTEUR	/	MOTOR DEFLECTOR
63	59 950	ENS. TIGE R25	/	PIN ASSEMBLY
64	118 268	DEMONTE COUTEAU	/	KNIFE TOOL
65	118 298	JUPE BASSE	/	BOTTOM MOTOR COVER
66	118 142	POIGNEE	/	HANDLE
67	59 161	ENS. LEVIER DE SERRAGE	/	LOCKING LEVER ASSEMBLY
68	208 582	GOUPILLE	/	PIN
69	118 166	ECROU REGLAGE BASCUL.	/	TILTING ADJUSTING NUT
70	117 956	BOUCHON	/	PLUG
71	118 144	DOUILLE PALIER AVANT	/	FRONT BEARING BUSH
72	118 143	RONDELLE D'APPUI AVANT	/	FRONT THRUST WASHER
73	59 163	ENS. AXE AVANT	/	FRONT TILTING PIVOT ASSEMBLY
74	118 191	PIETEMENT	/	STAND
75	117 958	PIED AVANT	/	STAND FOOT
76	59 208	ENS ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER ASSEMBLY
77	118 227	ECROU ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER NUT
78	118 228	GUIDE ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER GUIDE
79	118 223	ESSUIE COUVERCLE	/	LID WIPER
80	118 226	RACLEUR SOUPLE COUVERCLE	/	LID SOFT WIPER

A	PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD
B	CABLE	/	POWER CORD
C	PASSE-FIL	/	POWER CORD PROTECTOR
M	MOTEUR	/	MOTOR

Machine	Voltage	A	B	C	M
54 166	400/50/3	119 180	504 272	59 160	303 103
54 167	220/60/3	119 181	101 043	59 167	303 072
54 168	380/60/3	119 180	504 272	59 160	303 137
54 169	230/50/3	119 181	101 043	59 167	303 139



Index	Pièce / Part	Désignation	/	Description
1	503 973	TRANSFORMATEUR 48V	/	TRANSFORMER 48V
2	500 537	FUSIBLE PRIMAIRE 9/24V	/	PRIMARY FUSE 9/24V
3	511 622	PONTS DE DIODES	/	TRANSFORMER
4	503 362	CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR
5	504 253	FUSIBLE SECONDAIRE 9V	/	SECONDARY FUSE 9V
6	507 121	FUSIBLE SECONDAIRE 24V	/	SECONDARY FUSE 24V
7	117 980	CARTE CONNECTION	/	CONNECTION CARD
8	59 151	ENS. TABLEAU COMMANDE 6 TOUCHES	/	SWITCH PANEL 6 TOUCH PADS
9	117 982	LIMANDE	/	FLAT LINK CABLE

A	PLATINE DE PUISSANCE	/	POWER CIRCUIT BOARD
B	FUSIBLE PRIMAIRE 48V	/	PRIMARY FUSE 48V
C	FUSIBLE DE FREINAGE	/	BREAK FUSE
D	RELAIS THERMIQUE	/	THERMAL RELAY
E	CONTACTEUR COMMUTATION	/	COMMUTATION CONTACTOR
F	CONTACTEUR 1 ^{ère} VITESSE	/	LOW SPEED CONTACTOR
G	CONTACTEUR FREINAGE	/	BREAKING CONTACTOR
H	CONTACTEUR 2 ^{ème} VITESSE	/	HIGHT SPEED CONTACTOR
I	TRANSFORMATEUR 9/24V	/	TRANSFORMER 9/24V
J	CARTE TIMER	/	TIMER CIRCUIT BOARD
K	CARTE COMMANDE	/	CONTROL CIRCUIT BOARD

Machine	Voltage	A	B	C	D	E	F
54 166	400/50/3	119 180	503 108	503 356	503 376	503 362	503 362
54 167	220/60/3	119 181	504 258	502 098	507 178	503 969	503 969
54 168	380/60/3	119 180	503 108	503 356	503 376	503 362	503 362
54 169	230/50/3	119 181	504 258	502 098	507 178	503 969	503 969

Machine	Voltage	G	H	I	J	K	
54 166	400/50/3	503 969	503 969	503 972	117 999	117 981	
54 167	220/60/3	503 688	503 688	507 200	119 218	119 217	
54 168	380/60/3	503 969	503 969	503 972	117 999	117 981	
54 169	230/50/3	503 688	503 688	503 972	117 999	117 981	

220V/60Hz - 230V/50Hz 3~
380V/60Hz - 400V/50Hz 3~

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



	Français	English	Deutsch
ILS 1	Interrupteur de sécurité présence cuve	Safety switch for bowl présence	Sicherheitschalter Zur Wannengegenwart
ILS 2	Interrupteur de sécurité présence couvercle	Lid safety switch présence	Sicherheitschalter Zur Deckelverschluss
MO	Moteur	Motor	Motor
SW 1	Interrupteur sécurité bras	Arm safety switch	Kontakt Armverschluss
SW 2	Interrupteur sécurité basculement	Pivoting safety switch	Kontakt Kipparmverschluss
Ø 1	Protecteur thermique du moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz
Ø 2	Alarme thermique moteur	Motor thermal alarm	Motorthermoalarm

Réglage relais thermique Thermal relay setting Regelung des Thermischen Relais	
117987 / 112307	10,7 A
117989 / 112308	20,6 A
117991 / 112309	13,7 A
117993 / 112310	22,8 A
117995 / 112311	18,2 A
117997 / 112312	34 A
119178 / 112313	13,7 A
119179 / 112314	23,1 A
119180 / 112315	26,5 A
119181 / 112316	45 A

4500W et 5000W

5400W et 6000W

10000W et 11000W
(380V / 400V) ou (220V / 230V)

LIGNE DE COULEUR
COLOUR LINE
FARBELINE

noir / black / schwarz

blanc / white / weiß

rouge / red / rot

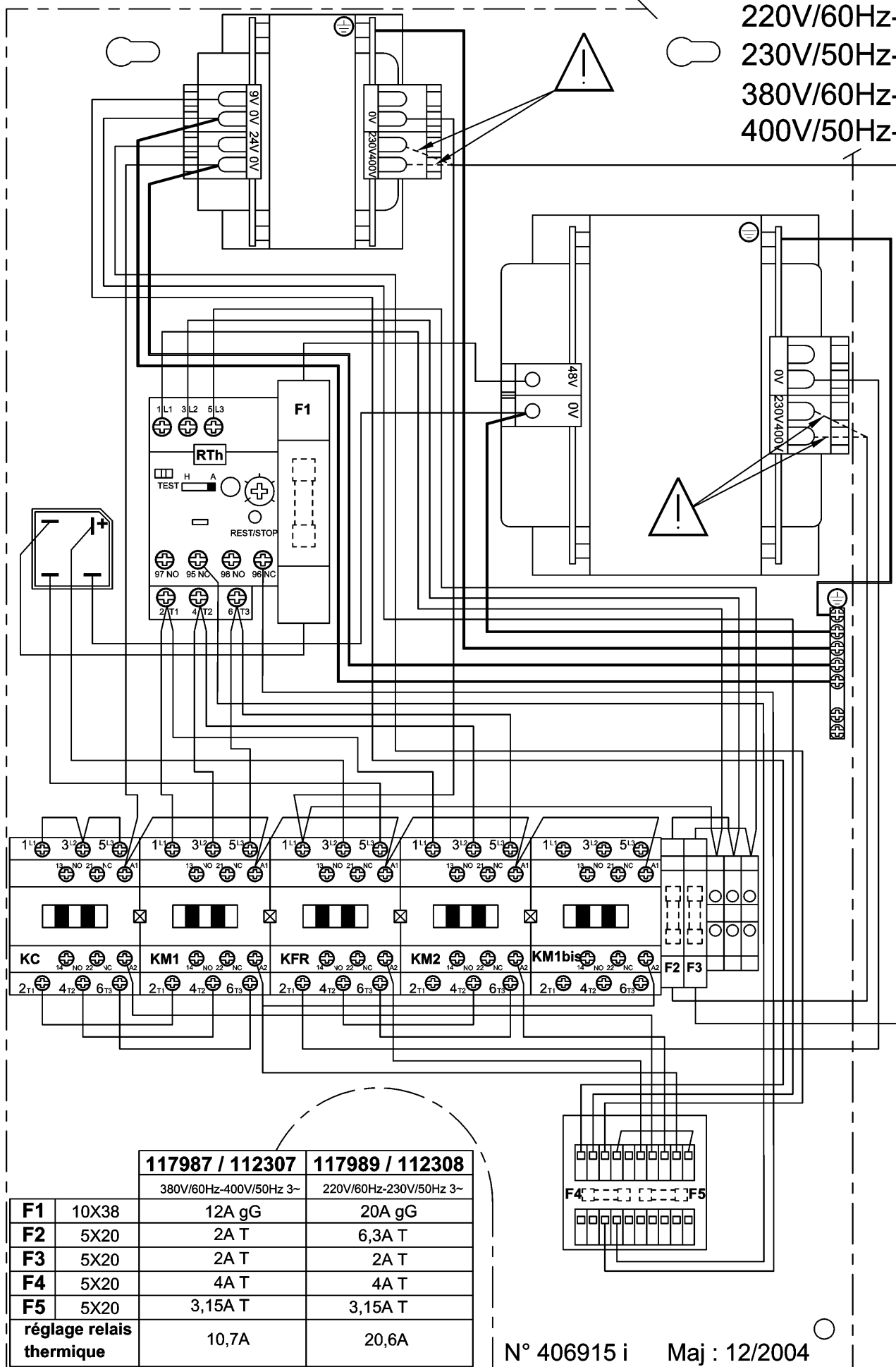
SW1

SW2

 ILS2

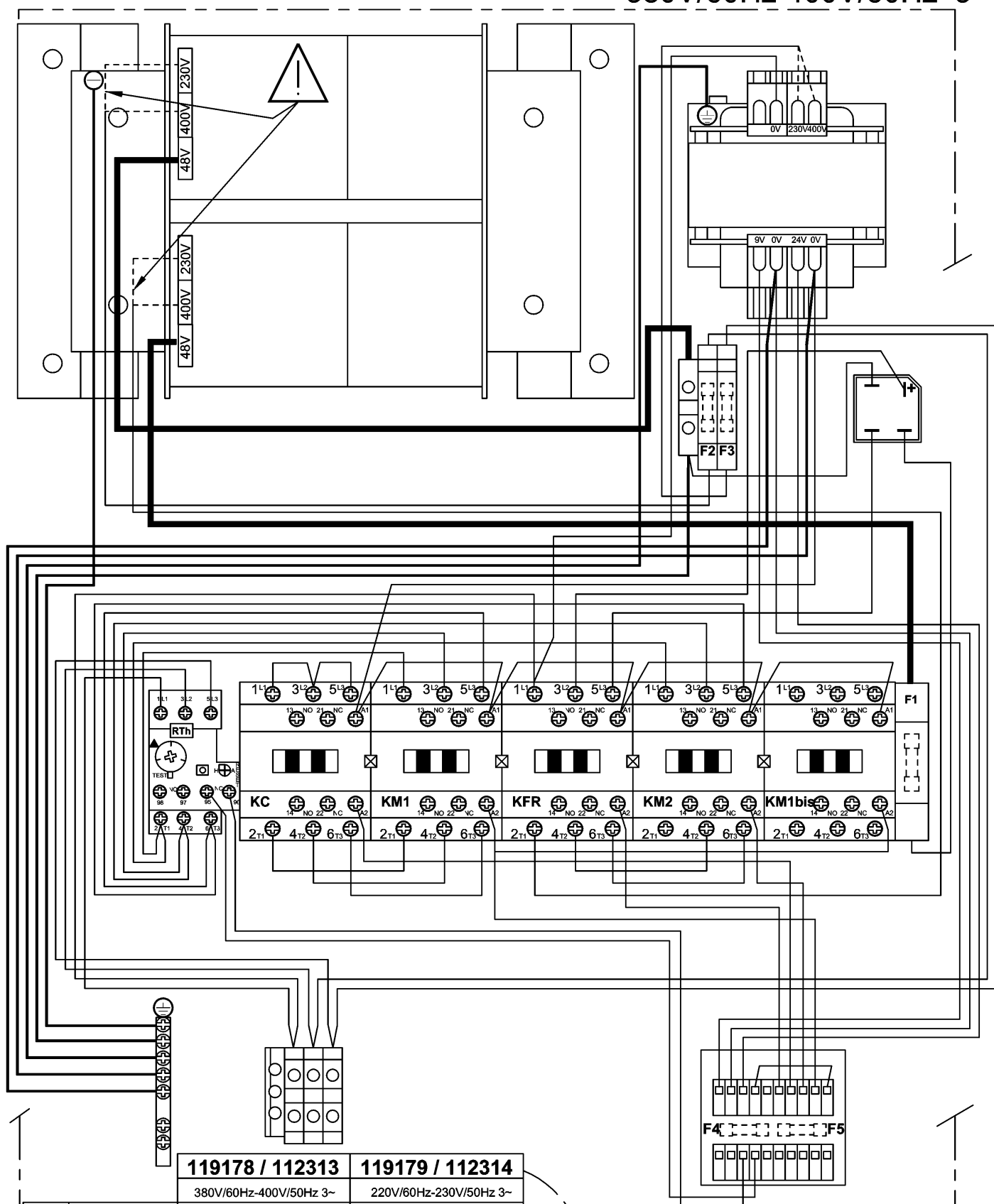
R 23 - BLIXER 23 - R30 - BLIXER 30 - 4500W

220V/60Hz- 3~
230V/50Hz- 3~
380V/60Hz- 3~
400V/50Hz- 3~



R 30 - BLIXER 30 - 5400W

220V/60Hz-230V/50Hz 3~
380V/60Hz-400V/50Hz 3~

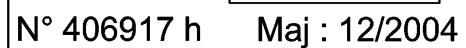


119178 / 112313		119179 / 112314	
380V/60Hz-400V/50Hz 3~		220V/60Hz-230V/50Hz 3~	
F1	10X38	20A gG	10A aM
F2	5X20	3,15A T	8A T
F3	5X20	2A T	2A T
F4	5X20	4A T	4A T
F5	5X20	5A T	5A T
réglage relais thermique		13,7 A	23,1 A

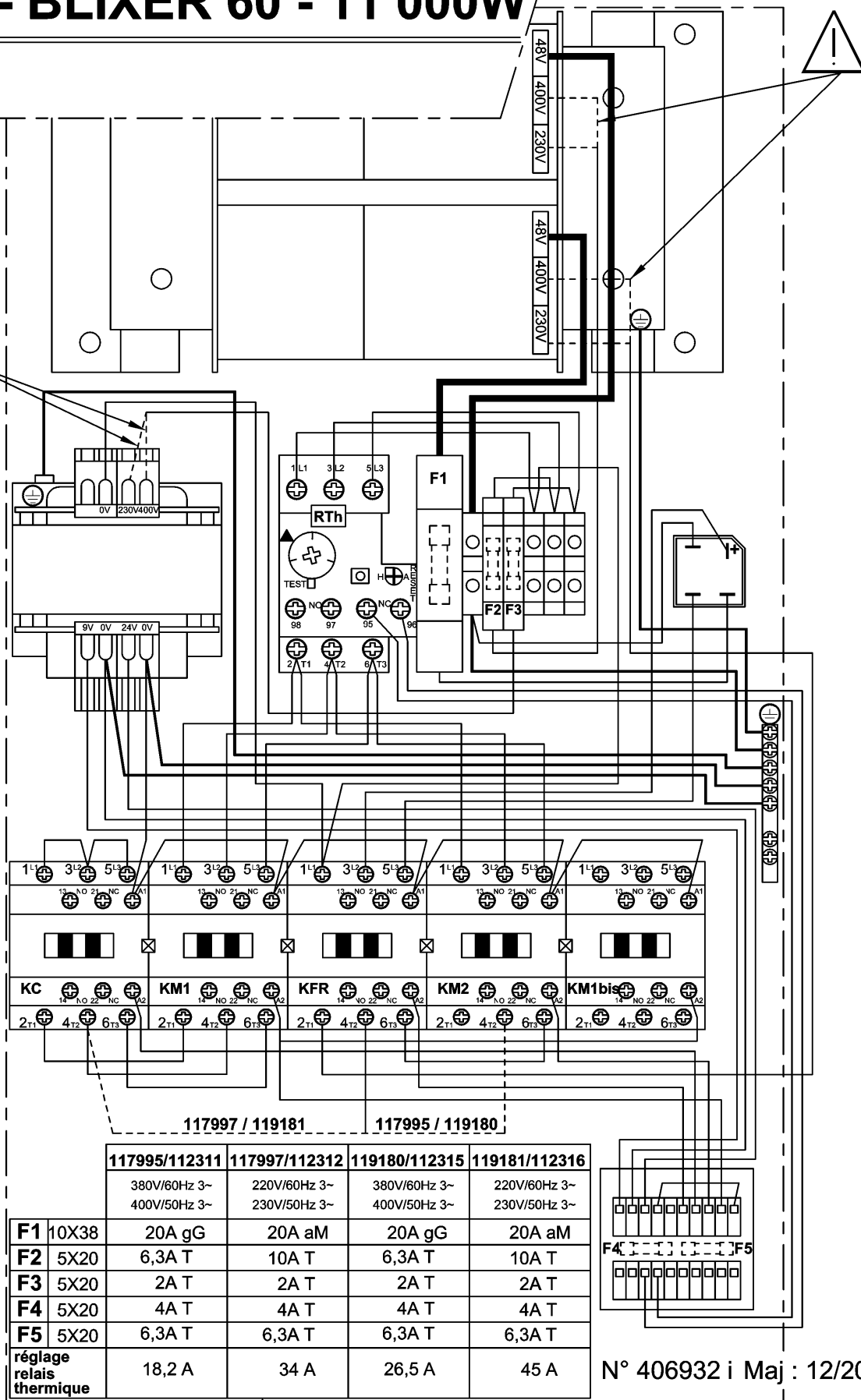
N° 407661 b

Maj : 12/2004

220V/60Hz-230V/50Hz 3~
380V/60Hz-400V/50Hz 3~



R 45 - BLIXER 45 - 10 000W 220V/60Hz-230V/50Hz 3~
R 60 - BLIXER 60 - 10 000W 380V/60Hz-400V/50Hz 3~
R 60 - BLIXER 60 - 11 000W /





robot coupe®

FABRIQUÉ EN FRANCE PAR ROBOT-COUPÉ S.N.C.

**Administration Commerciale France
& Service Après-Vente**

Tél. : 03 85 69 50 00 - Fax : 03 85 69 50 07
12, avenue du Maréchal Leclerc - BP 134
71305 Montceau-en-Bourgogne Cedex
email : france@robot-coupe.fr

**Agence de Service Après-Vente
pour la Région Parisienne**

Tél. : 01 43 98 88 15 - Fax : 01 43 74 36 26
13, rue Clément Viénot
94305 Vincennes Cedex

Export Department

Tel. : + 33 1 43 98 88 33 - Fax : + 33 1 43 74 36 26
18, rue Clément Viénot - BP 157
94305 Vincennes Cedex - France
<http://www.robot-coupe.com> - email : international@robot-coupe.com

Wij behouden ons het recht voor de technische kenmerken van deze apparaten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.
© Alle rechten voor alle toestellen voorbehouden aan: ROBOT-COUPÉ S.N.C.